

MANUEL D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN **FR**

INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS **UK**

MANUAL DE INSTALACIÓN Y USO **ES**

HANDLEIDING VOOR INSTALLATIE EN ONDERHOUD **NL**

EINBAU-UND BEDIENUNGSALLEITUNG **DE**

MANUALE DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE **IT**

MANUAL DE INSTALAÇÃO E MANUTENÇÃO **PO**



MAXI UP

#### **FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE**

Avenue Maurice Bellonte,  
66000 Perpignan, France  
Tél. +33 4 68 52 06 84  
Fax. +33 4 68 52 48 45

**ASTRALPOOL** 

**Avertissement**

Il est indispensable de lire attentivement ce manuel qui détaille les règles de sécurité et les instructions pour l'installation et la maintenance de l'appareil.

- Ce manuel doit être conservé après installation pour des consultations ultérieures.
- A réception du matériel, veuillez vous assurer que la pompe est en état de fonctionnement et qu'elle est complète ; en cas de problème contacter un technicien qualifié avant de tenter toute intervention.
- Avant de commencer l'installation veuillez vérifier que les données électriques indiquées sur l'étiquette de la pompe soient compatibles avec le réseau électrique présent.
- Ne jamais intervenir sur l'appareil avec les mains et/ou pieds mouillés ou pieds nus.
- Ne pas laisser l'appareil ouvert et exposé aux agents externes.
- Toute intervention sur ces appareils doit être faite par du personnel qualifié.
- En cas de problèmes ou d'anomalies en cours de fonctionnement, débrancher l'alimentation électrique de l'appareil et contacter le SAV.
- Il est très important de toujours utiliser les pièces détachées d'origine.
- La société FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE se dégage de toutes responsabilités dans le cas d'utilisation de pièces ou de matériaux non conformes et/ou incompatibles avec ces appareils.
- L'ensemble de l'installation électrique doit être conforme aux normes locales en vigueur.

La température ambiante d'utilisation ne doit pas dépasser 45 degrés celsius. La température min. dépend du liquide à doser qui doit toujours rester à l'état fluide.



Toute opération d'entretien ou de réparation doit être effectuée avec l'installation isolé électriquement et hydrauliquement.



Pendant les opérations de maintenance et de réparation de pièces en contact avec des produits chimiques, toujours utiliser des équipements de protection (gants, tablier, lunettes, etc.).

**Le non respect de ces instructions peut entraîner des dommages aux équipements et, dans les cas extrêmes, aux personnes.**

**Normes de référence**

Nos pompes sont fabriquées suivant les normes en vigueur et sont en conformité avec les directives européennes suivantes :

- 2014/30/CE «compatibilité électromagnétique» CE
- 2014/35/CE « directive sur la basse tension »

Pour obtenir les meilleures durabilité et fiabilité il est important de toujours se rapporter à ce manuel.

**La Société FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE se dégage de toutes responsabilités dans la mesure où du personnel non qualifié interviendrait sur ces appareils.**

**Warnings**

Please read carefully the instructions given below, as they supply you with all the needed information, necessary for installation, use and maintenance.

- Once you receive the pump check out for the pump integrity and all of its components, in case of any anomalies, please consult a skilled staff before making any operation.
- This manual has to be preserved with care in order to be consulted as needed.
- Before installing the pump make sure that the electrical data reported on the pumps' label correspond to those of your electrical plant.
- Do not operate on the pump with wet hands or feet
- Do not leave the equipment exposed to the action of atmospheric agents.
- The equipment has to be operated by skilled persons.
- In case of an improper functioning of the pump switch off and contact our technical assistance for any reparation request.
- For a correct functioning it is necessary to use original spare parts and original FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE accessories. declines whatever responsibility in reference to break down due to tampering or the use of not original spare parts and accessories.
- The electrical plant has to be in conformity with the rules of the country where it is realised.

The usage room temperature can't over take 45° C. The minimum temperature depends on the chemical that must remain in the liquid state.



All maintenance or repairing must be carried out with the plant isolated both electrically and hydraulically.



During maintenance and repairing of parts in contact with chemicals, it is mandatory to use personal protection measures (gloves, apron, glasses, etc.). **Ignoring the instructions can result in equipment damage and, in extreme cases, injury to persons.**

**Design standard**

Our pumps are built accordingly to the current general standards endowed with CE mark in conformity with the following European directives:

- 2014/30/CE "regarding "electromagnetic compatibilities"
- 2014/35/CE regarding "low voltages",

Granted this we think that in order to obtain an high trustworthiness and a lasting functioning of the pump it is necessary to follow with attention our manual particularly in reference to the maintenance.

**FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE declines all responsibility in reference to any intervention on the equipment from a non skilled staff.**

**Advertencias**



Es muy importante leer atentamente las advertencias ya que proporcionan todas las indicaciones concernientes a la seguridad de instalación, uso y mantenimiento.

- Guardar debidamente este manual para consultas futuras.
- Al recibir la bomba dosificadora asegurarse que esta completa con los accesorios correspondientes; en caso de cualquier anomalía consultar a su distribuidor antes de cualquier otra operación.
- Antes de conectar la bomba verificar que las características indicadas en la placa de identificación de la bomba coinciden con las de la instalación eléctrica.
- No tocar el aparato con las manos o pies mojados, húmedos o descalzos.
- No dejar el aparato expuesto a los agentes atmosféricos.
- El equipo tiene que ser instalado y puesto en marcha por parte de un técnico especialista.
- En caso de malfuncionamiento de la bomba, apagarla, no manipularla y consultar a su distribuidor o centro de asistencia técnica para cualquier reparación.
- Es indispensable para un correcto funcionamiento de la bomba utilizar recambios originales.
- El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad ante casos debidos a mala manipulación o utilización de repuestos y accesorios que no sean conformes.
- La instalación eléctrica deberá ajustarse a la normativa vigente en el país en que se realice la instalación.

Temperatura ambiente máx.de 45°C . La temperatura mínima dependerá del líquido a dosificar que debe permanecer en estado fluido.



Todo el mantenimiento o reparación debe realizarse con la planta aislada tanto eléctricamente como hidráulicamente.



Durante el mantenimiento y la reparación de las partes en contacto con productos químicos, utilice siempre las medidas de protección personal (guantes, delantal, gafas, etc.).

**Ignorar las instrucciones puede resultar en daños al equipo y, en casos extremos, a las personas.**



**Normas de referencia**

Nuestras bombas están construidas según la normativa vigente y la marca CE, conforme a las siguientes directivas europeas:

- 2014/30/CE compatibilidad electromagnética
- 2014/35/CE directiva de baja tensión

Para obtener una buena duración y fiabilidad de la bomba es necesario seguir este manual sobre todo en lo que corresponde al mantenimiento.

**FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE no asumirá ninguna responsabilidad por cualquier intervención sobre el equipo efectuado por personal que no esté cualificado.**

**Waarschuwingen**



Lees de onderstaande waarschuwingen aandachtig door, want deze geven alle nodige informatie voor een veilige installatie, gebruik en onderhoud

- Controleer op het moment van ontvangst de staat van de pomp en alle onderdelen ervan, waarschuw het gekwalificeerde personeel in geval van storingen onmiddellijk voor het uitvoeren van een handeling.
- Deze handleiding moet met de uiterste zorg voor eventuele andere raadplegingen worden bewaard.
- Controleer voordat u de pomp installeert of de gegevens op het typeplaatje op de pomp overeenkomen met die op het elektrische systeem.
- Gebruik het apparaat niet met natte handen of voeten.
- Laat het apparaat niet blootgesteld aan weersinvloeden.
- De apparatuur moet worden bediend door gekwalificeerd personeel.
- Als er onregelmatigheden worden geconstateerd tijdens het gebruik van de pomp, stop dan de stroomtoevoer en neem contact op met onze servicecentra voor eventuele reparaties.
- Het is van essentieel belang voor de werking van de pomp dat originele reserveonderdelen of accessoires worden gebruikt. FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE onthoudt zich van alle verantwoordelijkheid voor eventuele storingen als gevolg van knoeien met of gebruik van niet-conforme reserveonderdelen en accessoires.
- Het elektrische systeem moet voldoen aan de voorschriften die gelden in het land waar het is geïnstalleerd.

De omgevingstemperatuur bij gebruik mag 45 ° C niet overschrijden. De minimumtemperatuur hangt af van de te doseren vloeistof die in de vloeibare toestand moet blijven.



Alle onderhouds- of reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd met het systeem geïsoleerd, zowel elektrisch als hydraulisch.



Gebruik tijdens het onderhoud en de reparatie van onderdelen die in contact komen met chemische producten altijd de persoonlijke bescherming (handschoenen, schort, bril, enz.).

**Het niet opvolgen van de instructies kan leiden tot schade aan de apparatuur en, in extreme gevallen, aan mensen**



**Referentieregels**

Onze pompen zijn gebouwd volgens de geldende algemene voorschriften en in overeenstemming met de volgende Europese richtlijnen:

- 2014/30 / EC "elektromagnetische compatibiliteit"
- 2014/35 / EG "laagspanningsrichtlijn"

Dit gezegd zijnde, zijn wij van mening dat om een hoge betrouwbaarheid en een blijvende functionaliteit van de pomp te verkrijgen, het noodzakelijk is om zorgvuldig te volgen wat is geschreven in deze handleiding, in het bijzonder met betrekking tot onderhoud. **FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE wijst alle verantwoordelijkheid**

## Warnungen



Lesen Sie die aufgelisteten Warnungen unten, wie sie für die sichere Installation, Gebrauch alle notwendigen Informationen zur Verfügung stellen und die Wartung Nach Eingang der Pumpe • und überprüfen Sie die Integrität aller Komponenten, im Falle von Anomalien sofort an den Fachmann, bevor sie Maßnahmen.

- Dieses Handbuch ist mit Sorgfalt für jede weitere Beratung zu halten.
- Vor der Installation der Pumpe sicherstellen, dass die Daten in der Klebeetikett auf der Pumpe enthaltenen elektrischen Systems entsprechen.
- Stellen Sie das Gerät nicht mit nassen Händen oder Füßen nicht.
- Lassen Sie das Gerät nicht Witterungseinflüssen ausgesetzt.
- Das Gerät darf nur von qualifiziertem Personal bedient werden.
- Wenn Anomalien während des Betriebs der Pumpe zu finden sind, schalten Sie den Strom ab und kontaktieren Sie unser Service-Center zur Reparatur.
- Es ist wichtig, für den ordnungsgemäßen Betrieb der Pumpe Ersatzteile oder Original-Zubehör zu verwenden. FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE ist von jeglicher Verantwortung für Ausfälle aufgrund von Manipulation oder Verwendung von Ersatzteilen und Zubehör erhöht nicht entsprechen.
- Die elektrische Anlage muss mit den geltenden Vorschriften des Landes entsprechen, in dem er hergestellt wird. Die Umgebungstemperatur der Verwendung darf nicht größer als 45 ° C Die Mindesttemperatur wird auf der Flüssigkeit abhängen dosiert werden, die im flüssigen Zustand bleiben müssen.



Alle Wartungs- oder Reparaturarbeiten müssen mit der Anlage sowohl elektrisch als auch hydraulisch getrennt durchgeführt werden.



Während Wartungs- und Reparaturarbeiten von Teilen in Kontakt mit Chemikalien, verwenden Sie immer persönliche Schutzausrüstung zur Verfügung gestellt (Handschuhe, Schürzen, Schutzbrillen, etc.).

Die Nichtbeachtung kann zu Materialschäden und, in extremen Fällen, die Menschen zur Folge haben.



## Referenzstandards

Unsere Pumpen sind nach den allgemeinen Vorschriften in Kraft gebaut und in Übereinstimmung mit den Richtlinien:

- 2014/30 / EC "Elektromagnetische Verträglichkeit"
- 2014/35 / EC "Niederspannungsrichtlinie"

Unter diesen Umständen sind wir der Meinung, dass eine äußerst zuverlässige und dauerhafte Funktionalität der Pumpe ist notwendig, sorgfältig befolgen Sie die Anweisungen, um die in diesem Handbuch insbesondere vorgesehen, zu erhalten, wie die Wartung betrifft.

**FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE** lehnt jegliche Haftung für Arbeiten an der Steuerung durch nicht qualifiziertes Personal durchgeführt werden.

## Avvertenze



Leggere attentamente le avvertenze sotto elencate in quanto forniscono tutte le indicazioni necessarie per la sicurezza di installazione, uso e manutenzione

- Al momento del ricevimento assicurarsi dell'integrità della pompa e di tutte le sue componenti, in caso di anomalie avvisare immediatamente il personale qualificato prima di compiere qualsiasi operazione.
- Il presente manuale è da conservare con estrema cura per eventuali altre consultazioni.
- Prima di effettuare l'installazione della pompa accertarsi che i dati riportati nella targhetta adesiva posta sulla pompa corrispondano a quelli dell'impianto elettrico.
- Non manovrare l'apparecchiatura con mani o piedi bagnati.
- Non lasciare esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici.
- L'apparecchiatura deve essere manovrata da personale qualificato.
- Qualora venissero riscontrate anomalie durante il funzionamento della pompa, interrompere l'alimentazione e rivolgersi ai nostri centri di assistenza per eventuali riparazioni.
- È indispensabile per un corretto funzionamento della pompa utilizzare parti di ricambio o accessori originali. FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE si solleva da qualsiasi responsabilità per quanto riguarda eventuali guasti dovuti a manomissioni o utilizzo di ricambi e accessori non conformi.
- L'impianto elettrico deve essere conforme alle normative vigenti nel paese dove esso è realizzato.

La temperatura ambiente di utilizzo non deve superare i 45 °C. La temperatura minima dipenderà dal liquido da dosare che deve rimanere allo stato fluido.



Ogni intervento di manutenzione o riparazione deve essere eseguito con l'impianto isolato sia elettricamente che idraulicamente.



Durante le operazioni di manutenzione e riparazione di parti a contatto con prodotti chimici, utilizzare sempre le protezioni personali previste (guanti, grembiule, occhiali, ecc.).

**Il mancato rispetto delle istruzioni può provocare danni alle apparecchiature e, in casi estremi, alle persone**



## Normative di riferimento

Le nostre pompe vengono costruite secondo le normative generali vigenti ed in conformità alle seguenti direttive europee:

- 2014/30/CE "compatibilità elettromagnetica"
- 2014/35/CE "direttiva di bassa tensione"

Ciò premesso riteniamo che per ottenere un'elevata affidabilità e una duratura funzionalità della pompa sia necessario seguire attentamente quanto riportato sul presente manuale in modo particolare per quel che riguarda la manutenzione. **FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE declina da ogni responsabilità per qualunque intervento sull'apparecchiatura eseguito da personale non qualificato.**

## Avisos



Leia os avisos listados abaixo com cuidado, pois fornecem todas as informações necessárias para instalação, uso e manutenção seguros

- Após o recebimento, verifique a integridade da bomba e todos os seus componentes; em caso de anomalias, notifique o pessoal qualificado imediatamente antes de executar qualquer operação.
- Este manual deve ser mantido com extremo cuidado para quaisquer outras consultas.
- Antes de instalar a bomba, verifique se os dados mostrados na placa adesiva na bomba correspondem aos do sistema elétrico.
- Não opere o aparelho com as mãos ou pés molhados.
- Não deixe o aparelho exposto a agentes atmosféricos.
- O equipamento deve ser operado por pessoal qualificado.
- Se forem encontradas anomalias durante a operação da bomba, corte a fonte de alimentação e entre em contato com nossos centros de serviço para qualquer reparo.
- É essencial para a operação correta da bomba usar peças de reposição ou acessórios originais. A FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE se isenta de qualquer responsabilidade por qualquer falha devido a adulteração ou uso de peças sobressalentes e acessórios não compatíveis.
- O sistema elétrico deve estar em conformidade com os regulamentos em vigor no país onde é construído.
- A temperatura ambiente de uso não deve exceder 45 ° C. A temperatura mínima dependerá do líquido a ser dosado, que deve permanecer no estado fluido.



Qualquer trabalho de manutenção ou reparo deve ser realizado com o sistema isolado eletricamente e hidráulicamente.



Durante a manutenção e reparo de peças em contato com produtos químicos, use sempre a proteção pessoal fornecida (luvas, avental, óculos, etc.).

**O não cumprimento das instruções pode causar danos ao equipamento e, em casos extremos, às pessoas**



### Regulamentos de referência





Nossas bombas são fabricadas de acordo com os regulamentos gerais em vigor e em conformidade com as seguintes diretrizes europeias:



- 2014/30 / CE "compatibilidade eletromagnética"
- 2014/35 / CE "diretiva de baixa tensão"

Dito isto, acreditamos que, para obter alta confiabilidade e funcionalidade duradoura da bomba, é necessário seguir cuidadosamente as instruções contidas neste manual, principalmente em relação à manutenção. **A FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE declina toda a responsabilidade por qualquer intervenção no equipamento realizada por pessoal não qualificado.**

**FR** ACCESSOIRES FOURNIS  
**ES** ACCESORIOS SUMINISTRADOS  
**DE** LIEFERBARES ZUBEHÖR  
**PO** ACESSÓRIOS FORNECIDOS PADRÃO

**UK** STANDARD SUPPLIED ACCESSORIES  
**NL** STANDAARD MEEGELEVERDE ACCESSOIRES  
**IT** ACCESSORI IN DOTAZIONE

			
<b>FR</b> Filtre d'aspiration	<b>FR</b> Clapet d'injection	<b>FR</b> 2m de tuyau d'aspiration (PVC souple)	<b>FR</b> 2m de tuyau de refoulement (PE rigide)
<b>UK</b> Foot valve	<b>UK</b> Injection valve	<b>UK</b> 2m PVC suction hose	<b>UK</b> 2m PE delivery hose
<b>ES</b> Filtro de aspiración	<b>ES</b> Válvula de inyección	<b>ES</b> 2m tubo de aspiración (PVC)	<b>ES</b> 2m tubo de impulsión (PE)
<b>NL</b> Aanzuigfilter	<b>NL</b> Injectieklep	<b>NL</b> 2m PVC-aanzuigslang	<b>NL</b> 2m PE-toevoerslang
<b>DE</b> Saugfilter	<b>DE</b> Einspritzventil	<b>DE</b> PVC-Schlauch, 2 Meter lang	<b>DE</b> PE-Zuführungsschlauch, 2 Meter lang
<b>IT</b> Filtro di aspirazione	<b>IT</b> Valvola iniezione	<b>IT</b> 2m tubo aspirazione PVC	<b>IT</b> 2m tubo mandata PE
<b>PO</b> Filtro de aspiração	<b>PO</b> Válvula de injeção	<b>PO</b> 2m mangueira de sucção de PVC	<b>PO</b> Tubo de entrega de 2m PE

	
<b>FR</b> Nr. 1 Collier de prise en charge	<b>FR</b> Lance d'aspiration
<b>UK</b> Nr. 1 probe loading collar	<b>UK</b> Suction lance
<b>ES</b> Nr. 1 Collier de carga de la sonda	<b>ES</b> Lanza de aspiración
<b>NL</b> Nr. 1 Grip kraag	<b>NL</b> Zuiglans
<b>DE</b> Nr. 1 Griffkragen	<b>DE</b> Sauglanze
<b>IT</b> Nr. 1 Collare di presa	<b>IT</b> Lancia aspirazione
<b>PO</b> Nr. 1 Colarinho de aperto	<b>PO</b> Lança de sucção



## **FR SOLUTION A INJECTER**

Cette pompe doseuse a été conçue pour injecter chlore liquide.

La nature du tube péristaltique et des éléments constituant la partie hydraulique de la pompe sont prévus pour une utilisation exclusive avec de l'acide sulfurique (H<sub>2</sub>SO<sub>4</sub>) ou du chlore liquide. Il est interdit d'utiliser tout autre produit, l'acide chlorhydrique par exemple, car il peut détériorer la pompe. Aucune garantie ne sera assurée sur une pompe ayant fonctionné avec un produit autre que l'acide sulfurique ou du chlore liquide.

## **UK DOSING CHEMICAL**

This pump was designed to inject liquid chlorine.

The nature of the peristaltic hose and other components constituting the hydraulics are planned to dose sulfuric acid (H<sub>2</sub>SO<sub>4</sub>) or liquid chlorine. All other products, such as hydrochloric acid for example, are banned from use because they can damage the pump. No guarantee can be provided on a pump containing a differing product from sulphuric acid and liquid chlorine.

## **ES PRODUCTO CHIMICO**

Esta bomba fue diseñada para inyectar cloro líquido.

El tubo y otros componentes que constituyen el sistema hidráulico se planifican a la dosis de ácido sulfúrico (H<sub>2</sub>SO<sub>4</sub>) o cloro líquido. Todos los demás productos, como el ácido clorhídrico, por ejemplo, están prohibidos de usar, ya que puede dañar la bomba. No se puede garantizar en una bomba que contiene un producto distinto de ácido sulfúrico o cloro líquido.

## **NL CHEMISCH PRODUCT DAT MOET WORDEN DOSED**

Deze pomp is ontworpen om vloeibaar chloor te doseren. De peristaltische buis en de andere componenten zijn daarom geschikt voor het doseren van alleen zwavelzuur (H<sub>2</sub>SO<sub>4</sub>) of vloeibaar chloor. Alle andere chemicaliën, zoals zoutzuur, kunnen de pomp beschadigen. Het gebruik van andere chemicaliën dan zwavelzuur en vloeibaar chloor maakt de garantie ongeldig.

## **DE CHEMISCHES PRODUKT DOSIEREN**

Diese Pumpe wurde entwickelt, um flüssiges Chlor zu dosieren. Das Peristaltikrohr und die anderen Komponenten eignen sich daher nur zum Dosieren von Schwefelsäure (H<sub>2</sub>SO<sub>4</sub>) oder von flüssigem Chlor. Alle anderen Chemikalien wie Salzsäure können die Pumpe beschädigen. Bei Verwendung anderer Chemikalien als Schwefelsäure und flüssigem Chlor erlischt die Garantie.

## **IT PRODOTTO CHIMICO DA DOSARE**

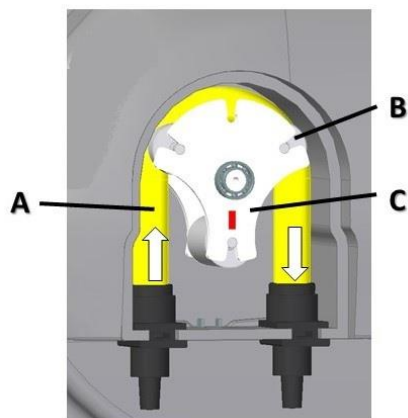
Questa pompa è stata progettata per dosare cloro liquido. Il tubo peristaltico e gli altri componenti sono quindi adatti a dosare solo Acido Solforico (H<sub>2</sub>SO<sub>4</sub>) o cloro liquido. Tutti gli altri prodotti chimici, come ad esempio l'acido cloridrico, possono danneggiare la pompa. L'uso di prodotti chimici diversi dall'acido solforico e cloro liquido fa decadere la garanzia.

## **PO PRODUTO QUÍMICO PARA SER DOSADO**

Esta bomba foi projetada para dosagem de cloro líquido. O tubo peristáltico e os outros componentes são, portanto, adequados para a dosagem apenas de ácido sulfúrico (H<sub>2</sub>SO<sub>4</sub>) ou cloro líquido. Todos os outros produtos químicos, como o ácido clorídrico, podem danificar a bomba. O uso de produtos químicos que não ácido sulfúrico e cloro líquido anulará a garantia.

**FR** PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT  
**ES** PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO  
**DE** FUNKTIONSPRINZIP  
**PO** PRINCÍPIO DE OPERAÇÃO

**UK** OPERATION PRINCIPLE  
**NL** WERKINGSPRINCIPE  
**IT** PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO



**FR**  
Le principe de fonctionnement est celui des pompes péristaltiques. Un rouleau (B), monté sur un rotor (porte-rouleau (C)), écrase un tube péristaltique (A) le long d'une paroi. L'écrasement du tube provoque une dépression, aspirant le liquide dans le tube de la pompe. Au moment où le premier rouleau se dégage du tube péristaltique, un second l'écrase, refoulant le liquide précédemment aspiré dans le tube en dehors de la pompe

**UK**  
The functioning principle of the peristaltic pump is based on the pressure and release of the hose (A) by the roller holder (C), which is moved by the motor. The double action of pressure and release of the hose generates a suction force along the hose that sucks the chemical and pushes it to the output. The flow depends on the speed of rotation of the motor and on the diameter of the hose.

**ES**  
El principio de funcionamiento de la bomba peristáltica se funda en la presión y la liberación del tubo (A) montado sobre unos rodillos (B) y portarrodillo (C). La presión y liberación del tubo con la rotación de los rodillos, aspira el líquido y lo empuja hacia delante. El caudal depende de la velocidad del motor y de la sección del tubo.

**NL**  
Het werkingsprincipe van de peristaltische pomp is gebaseerd op de druk en daaropvolgende vrijgave van de slang (A) door de rol (B) gemonteerd op de rolhouder (C). Die wordt op zijn beurt in gang gezet door de motor. De dubbele werking van druk en loslaten van de slang genereert een zuigkracht die ervoor zorgt dat de vloeistof aanzuigt en door de slang stroomt. Het debiet is afhankelijk van motortoerental en slangsectie.

**DE**  
Das Funktionsprinzip der Peristaltikpumpe beruht auf dem Druck und der anschließenden Freigabe des Rohrs (A) durch die am Rollenhalter (C) angebrachte Rolle (B). Dies wird wiederum vom Motor in Gang gesetzt. Die doppelte Wirkung des Drucks und der Freigabe des Schlauches erzeugt eine Saugkraft entlang derselben, die bewirkt, dass sich die Flüssigkeit ansaugt und in die Abgabe führt. Die Durchflussmenge hängt von der Motordrehzahl und dem Rohrabschnitt ab.

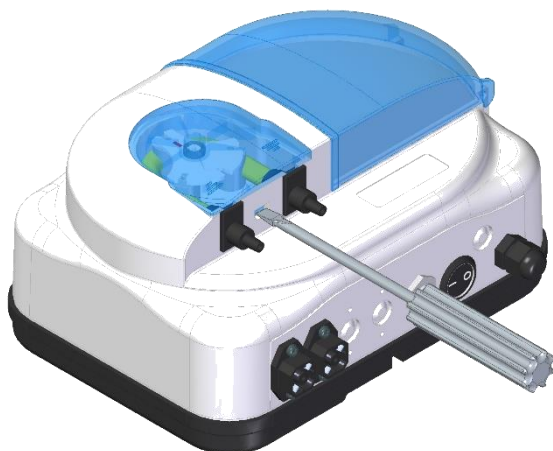
**IT**  
Il principio di funzionamento della pompa peristaltica si fonda sulla pressione e successivo rilascio del tubo (A) ad opera del rullino (B) montato sul porta-rullini (C). Questo a sua volta è messo in movimento dal motore. La duplice azione di pressione e rilascio del tubo genera una forza di aspirazione lungo lo stesso che fa adescare il liquido e lo guida in mandata. La portata dipende dalla velocità del motore e dalla sezione del tubo.

**PO**  
O princípio de funcionamento da bomba peristáltica baseia-se na pressão e subsequente libertação do tubo (A) pelo rolo (B) montado no suporte do rolo (C). Isso, por sua vez, é acionado pelo motor. A ação dupla de pressão e libertação do tubo gera uma força de sucção ao longo da mesma que faz com que o líquido seja preparado e guiado na entrega. A taxa de fluxo depende da velocidade do motor e da seção do tubo.



**FR** OUVERTURE DEL COUVERCLE TRANSPARENT  
**ES** APERTURA DE LA TAPADERA TRANSPARENTE  
**DE** ÖFFNUNG DES TRANSPARENTEN DIAS  
**PO** ABERTURA DO SLIDE TRANSPARENTE

**UK** OPENING OF THE TRANSPARENT COVER  
**NL** OPENING VAN DE TRANSPARANTE SCHUIF  
**IT** APERTURA DEL VETRINO TRASPARENTE



**FR** Le couvercle transparente a été conçue pour être fixée rapidement et sans utiliser de vis. Pour retirer le couvercle, appuyez simplement légèrement avec une pointe comme indiqué sur la figure, puis soulevez-la. Pour remonter le couvercle, il suffit de la remettre en place et d'appliquer une légère pression.

**UK** It is possible to fasten the transparent cover quickly and without the use of screws. To remove the cover press lightly with a tip as shown in the figure and then lift it. To reassemble the cover it is sufficient to put it back in place and apply slight pressure.

**ES** La tapa transparente ha sido diseñada para ser sujetada rápidamente y sin el uso de tornillos. Para quitar la tapa, simplemente presione ligeramente con una punta como se muestra en la figura y luego levántelo. Para volver a montar la tapa en su lugar, simplemente vuelva a colocarlo y aplique una ligera presión.

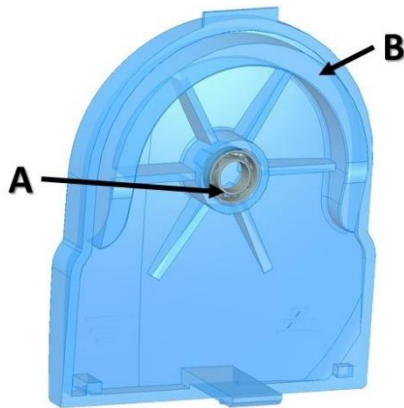
**NL** De transparante dia is ontworpen om snel en zonder schroeven te worden bevestigd. Om de dia te verwijderen, drukt u licht op met een punt zoals aangegeven in de afbeelding en tilt u deze op. Om de dia weer in elkaar te zetten, plaatst u deze eenvoudig terug en oefent u lichte druk uit.

**DE** Der transparente Objektträger wurde so konzipiert, dass er schnell und ohne Verwendung von Schrauben befestigt werden kann. Um den Objektträger zu entfernen, drücken Sie leicht mit einer Spitze, wie in der Abbildung gezeigt, und heben Sie ihn dann an. Um den Objektträger wieder zusammenzubauen, setzen Sie ihn einfach wieder ein und üben Sie leichten Druck aus.

**IT** Il vetrino trasparente è stato progettato per essere agganciato rapidamente e senza l'ausilio di viti. Per togliere il vetrino basta premere leggermente con una punta come indicato in figura e poi sollevarlo. Per rimontare il vetrino è sufficiente rimetterlo in sede ed esercitare una lieve pressione.

**PO** O slide transparente foi projetado para ser fixado rapidamente e sem o uso de parafusos. Para remover o slide, pressione levemente com uma ponta, como mostrado na figura, e depois levante-o. Para remontar o slide, basta recolocá-lo no lugar e aplicar uma leve pressão.

- FR** CARACTÉRISTIQUES DE LA COUVERTE TRANSPARENTE
- UK** CHARACTERISTICS OF THE TRANSPARENT COVER
- ES** CARACTERÍSTICAS DE LA TAPA TRANSPARENTE
- NL** EIGENSCHAPPEN VAN HET TRANSPARANTE GLAS
- DE** MERKMALE DES TRANSPARENTEN GLASES
- IT** CARATTERISTICHE DEL VETRINO TRASPARENTE
- PO** CARACTERÍSTICAS DO VIDRO TRANSPARENTE



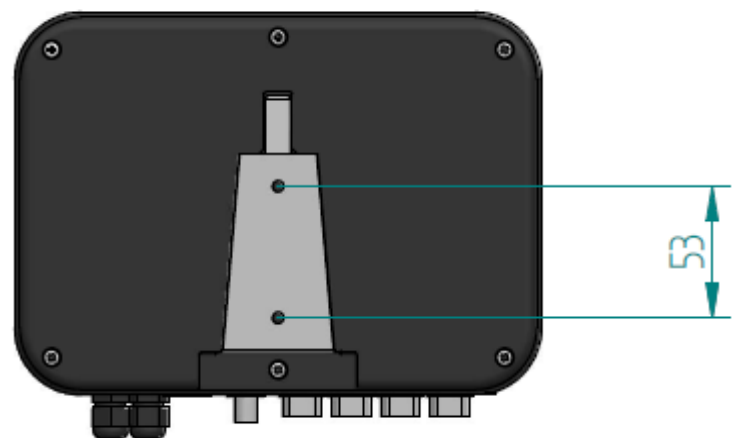
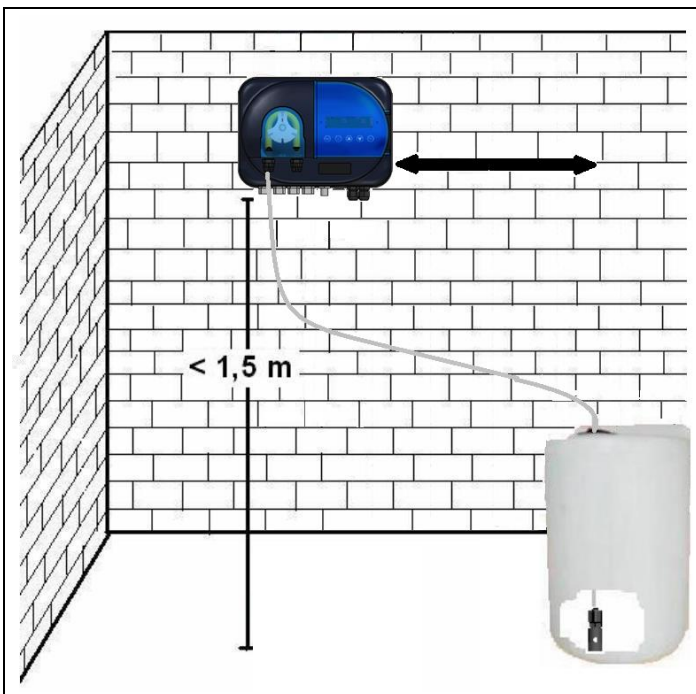
- FR** La couverte transparente doit rester attachée à la pompe car elle permet à la cloche B de guider et de maintenir le tube péristaltique en place. Le roulement placé en position A a également la fonction de centrage du vilebrequin.
- UK** The transparent cover should be kept attached to the pump because it allows the guide B to hold the peristaltic tube in place. The bearing placed in position A also has the centering function of the motor shaft.
- ES** La tapa transparente debe mantenerse unida a la bomba porque permite que el grosor B guíe y sostenga el tubo peristáltico en su lugar. El cojinete colocado en la posición A también tiene la función de centrado dell'eje motor.
- NL** De transparante schuif moet aan de pomp worden gehangen omdat deze de peristaltische buis door de bel B kan geleiden en vasthouden. Het lager in positie A heeft ook de functie van het centreren van de motoras.
- DE** Das transparente Glas muss an der Pumpe eingehakt bleiben, da es das Führen und Halten des Schlauches durch die Glocke B ermöglicht. Das Lager in Position A hat auch die Funktion, die Motorwelle zu zentrieren.
- IT** Il vetrino trasparente va tenuto agganciato alla pompa perché permette attraverso la campana B di guidare e tenere in sede il tubo peristaltico. Il cuscinetto posto in posizione A, inoltre ha la funzione di centraggio dell'albero motore.
- PO** A corrediça transparente deve ser mantida presa à bomba, pois permite guiar e segurar o tubo peristáltico através da campainha B. O rolamento colocado na posição A também tem a função de centralizar o eixo do motor.

- FR** INSTALLATION
- DE** INSTALLATION

- UK** INSTALLATION
- IT** INSTALLAZIONE

- ES** INSTALACIÓN
- PO** INSTALAÇÃO

- NL** INSTALLATIE



**FR Généralités**

- Le boîtier de la pompe doit être monté en position verticale +/- 15° sur le support de fixation murale fourni.
- Monter l'appareil au maximum 1,5 mètres au dessus du niveau du bidon de produit à doser. S'il est nécessaire de le positionner plus bas que le niveau du produit, utiliser toujours un clapet d'injection ou un clapet anti-retour afin d'éviter tout problème de siphonnage.
- Ne pas installer la pompe juste au dessus du bidon du produit pour éviter toute émanation de vapeurs d'acide ou de chlore.
- Monter l'appareil dans un local bien aéré et à une température maximum de 45 °C. Veiller à ce que l'accès pour une intervention SAV soit aisé.

**UK General rules . Install the pump:**

- on the pump shelf so that the pump head stays always in vertical position +/-15°.
- At a suitable height above the chemical up to a maximum height of 1.5 meters. If it's necessary to install the pump under the level of the chemical, you need to use an injection valve or an anti siphon valve.
- Do not install the pump over the tank in presence of liquids that emanate fumes unless it is hermetically closed.
- - At maximum temperature of 45°C, in a ventilated place and easily accessible by an operator for periodical maintenance.

**ES Normas generales .Montar la bomba:**

- sobre la escuadra de fijación mural a condición que el cuerpo de la bomba esté en posición vertical (inclinación máxima 15°).
- por encima del nivel del líquido que se va a dosificar dentro del límite máximo de 1,5 metros, si la instalación necesita de colocar la bomba por debajo del nivel del líquido y para evitar problemas de sifón, utilizar siempre la válvula de inyección o una válvula anti-retorno.
- nunca instalar la bomba dosificadora sobre el depósito o directamente sobre su vertical, en el caso de líquidos que emanan vapores agresivos, a menos que dicho depósito esté herméticamente cerrado.
- en un lugar seco a una temperatura máxima de 45° C y fácilmente accesible para efectuar las operaciones de mantenimiento

**NL Algemene regels. Voer de installatie als volgt uit:**

- op de muurbevestigingsbeugel zolang het pomplichaam altijd in verticale positie +/- 15 ° blijft.
- Boven het niveau van de te doseren vloeistof, op een maximale hoogte van 1,5 meter. Als de pomp onder het vloeistofniveau (onderaan) moet worden geplaatst, gebruik dan altijd de injectieklep of een tegendrukventiel om sifonproblemen te voorkomen.
- Installeer de pomp niet boven de tank in de aanwezigheid van vloeistoffen die dampen afgeven, tenzij deze hermetisch is afgesloten.
- Bij een maximumtemperatuur van 45 ° C, in een droge omgeving en gemakkelijk toegankelijk voor de uitvoering van periodiek onderhoud.

**DE Allgemeine Regeln**

Führen Sie die Installation wie folgt aus:

- an der Wandbefestigungshalterung, solange der Pumpenkörper immer in senkrechter Position +/- 15 ° bleibt.
- Über dem Niveau der zu dosierenden Flüssigkeit in einer maximalen Höhe von 1,5 Metern. Wenn Sie die Pumpe unterhalb des Flüssigkeitspegels (darunter) aufstellen müssen, verwenden Sie immer das Einspritzventil oder ein Gegendruckventil, um Probleme mit dem Siphon zu vermeiden.
- Installieren Sie die Pumpe nicht in der Nähe von Flüssigkeiten, die Dämpfe abgeben, es sei denn, sie ist luftdicht verschlossen.
- Bei einer maximalen Temperatur von 45 ° C in trockener Umgebung und für den Bediener für regelmäßige Wartungsarbeiten leicht zugänglich.

**IT Norme generali . Eseguire l'installazione come segue:**

- sulla staffa di fissaggio a muro purché il corpo pompa rimanga sempre in posizione verticale +/- 15°.
- Al di sopra del livello del liquido da dosare, ad un'altezza massima di 1,5 metri. In caso di necessità di posizionare la pompa al di sotto del livello del liquido (sotto battente), onde evitare problemi di sifone, utilizzare sempre la valvola d'iniezione o una valvola di contropressione.
- Non installare la pompa al di sopra del serbatoio in presenza di liquidi che emanano esalazioni, a meno che esso non risulti chiuso ermeticamente.
- Ad una temperatura massima di 45 °C, in ambiente asciutto e facilmente accessibile ad operatore per effettuare la manutenzione periodica.

**PO Regras gerais. Execute a instalação da seguinte maneira:**

- no suporte de fixação da parede, desde que o corpo da bomba permaneça sempre na posição vertical +/- 15 °.
- Acima do nível do líquido a ser dosado, a uma altura máxima de 1,5 metros. Em caso de necessidade de colocar a bomba abaixo do nível do líquido (por baixo), para evitar problemas de sifão, use sempre a válvula de injeção ou uma válvula de contrapressão.
- Não instale a bomba acima do tanque na presença de líquidos que emitem fumaça, a menos que ela esteja hermeticamente fechada.
- A uma temperatura máxima de 45 ° C, em um ambiente seco e facilmente acessível ao operador para manutenção periódica.

**FR** BRANCHEMENT ELECTRIQUE  
**ES** CONEXIÓN ELÉCTRICA  
**DE** ELEKTRISCHER ANSCHLUSS  
**PO** CONEXÃO ELÉTRICA

**UK** ELECTRIC CONNECTION  
**NL** ELEKTRISCHE AANSLUITING  
**IT** COLLEGAMENTO ELETTRICO

**FR** **ATTENTION!!!!!!!!!!** Vérifiez que le système de mise à la terre est bien efficace et correspondante aux normes en vigueur. Un interrupteur différentiel à haute sensibilité (0,03 A) est également recommandée. Vérifiez que les valeurs nominales de la pompe sont compatibles avec celles du réseau. Branchez les fils d'alimentation électrique au réseau et vérifiez l'affichage du display de la pompe. Ne jamais installer la pompe en parallèle à des charges inductives (p.ex. moteurs) mais, si vous avez vraiment besoin, utiliser un «relais».

À l'intérieur de la pompe, il ya deux protections: une varistance et un fusible.

**UK** **ATTENTION!!!!!!!!!!** Ensure the power supply earthing system is fully functional and corresponding to laws. A high sensitivity differential switch (0.03A) is also recommended. Check that the nominal values of the pump are compatible with those of the electric plant. Connect the electrical cable to the power supply and check the lightning of the display. Never install the pump in parallel to inductive loads (eg motors), but, if this is strictly necessary, use a "relay". Inside the pump there are two protections: a varistor and a fuse.

**ES** **ATENCIÓN!!!!!!!!!!** Controlar que el sistema de puesta a tierra es completamente funcional y que corresponde a las leyes. También asegurarse de la presencia de un interruptor diferencial de sensibilidad 0.03 A. Verificar que los valores nominales de la bomba son compatibles con los de la red eléctrica. Conecte los cables de alimentación eléctrica a la red y controlar que la pantalla de la bomba está iluminada. Nunca instale la bomba en paralelo a las cargas inductivas (motores, por ejemplo), pero, si es estrictamente necesario, utilice un "relé"

Dentro de la bomba hay dos protecciones: un varistor y un fusible

**NL** **LET OP !!!!!!!!!!!!!!!** Controleer of het aardingsstelsel volledig functioneert en voldoet aan de huidige voorschriften. Zorg voor een differentiaalschakelaar met hoge gevoeligheid (0,03 A). Controleer of de waarden van het typeplaatje van de pomp compatibel zijn met die van het lichtnet. Sluit de voedingskabels aan op het elektrische systeem en controleer of het display aangaat. Installeer de pomp nooit rechtstreeks parallel met inductieve belastingen (bijv. Motoren) maar gebruik indien nodig een "relais" (externe schakelaar).

Binnenin de pomp bevinden zich twee beveiligingen: een varistor en een zekering.

**DE** **ACHTUNG !!!!!!!!!!!!!!!** Prüfen Sie, ob das Erdungssystem voll funktionsfähig ist und den geltenden Vorschriften entspricht. Stellen Sie sicher, dass ein hochempfindlicher Differenzschalter (0,03 A) vorhanden ist. Überprüfen Sie, ob die Werte auf dem Typenschild der Pumpe mit denen des Stromnetzes kompatibel sind. Schließen Sie die Stromkabel an das elektrische System an und prüfen Sie, ob sich das Display einschaltet. Installieren Sie die Pumpe niemals direkt parallel zu induktiven Lasten (z. B. Motoren), sondern verwenden Sie gegebenenfalls ein "Relais" (Fernschalter).

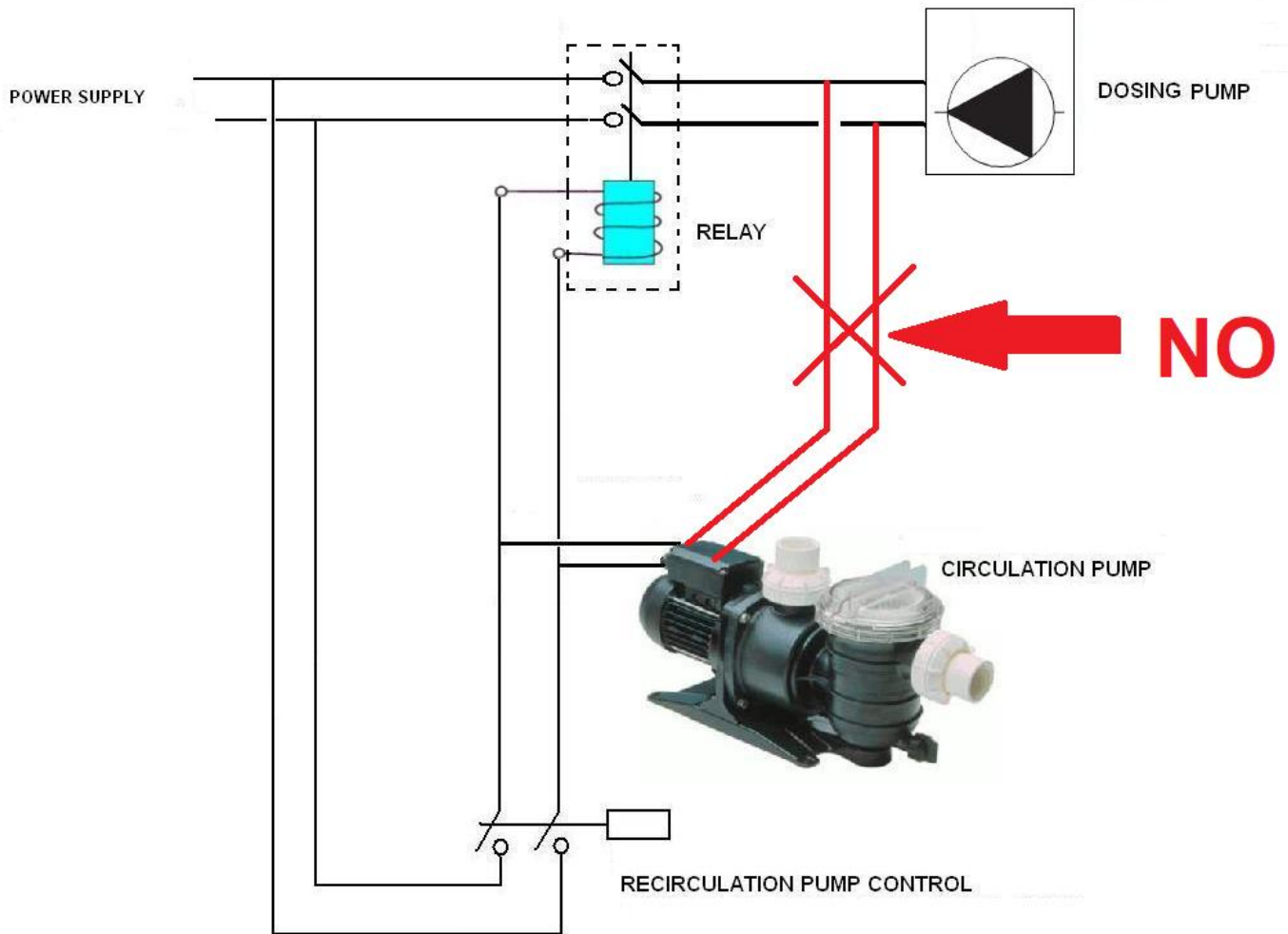
In der Pumpe befinden sich zwei Schutzvorrichtungen: ein Varistor und eine Sicherung.

**IT** **ATTENZIONE !!!!!!!!!!!!!!!** Verificare che l'impianto di terra sia perfettamente funzionante e corrispondente alle normative vigenti. Accertarsi della presenza di un interruttore differenziale ad alta sensibilità (0.03 A). Verificare che i valori di targa della pompa siano compatibili con quelli della rete elettrica. Connettere i fili di alimentazione elettrica all'impianto elettrico e verificare l'accensione del display. Non installare mai la pompa direttamente in parallelo a carichi induttivi (es.: motori) ma se necessario usare un "relè" (teleruttore).

All'interno della pompa sono presenti due protezioni: un varistore ed un fusibile.

**PO** **ATENÇÃO !!!!!!!!!!!!!!!** Verifique se o sistema de aterramento está totalmente funcional e corresponde às regulamentações atuais. Verifique se há um interruptor diferencial de alta sensibilidade (0,03 A). Verifique se os valores da placa de identificação da bomba são compatíveis com os da rede elétrica. Conecte os fios da fonte de alimentação ao sistema elétrico e verifique se o visor liga. Nunca instale a bomba diretamente em paralelo com cargas indutivas (por exemplo, motores), mas se necessário, use um "relé" (chave remota).

Dentro da bomba existem duas proteções: um varistor e um fusível.



**FR** ! IMPERATIF ! La pompe ne doit injecter que lorsque de l'eau circule dans la canalisation. Vérifier que les valeurs inscrites sur la plaque d'identification de la pompe sont compatibles avec celles de l'alimentation électrique. Afin d'éviter d'endommager la pompe, ne pas l'installer directement en parallèle de l'alimentation électrique de la pompe de filtration mais utiliser un « relais ». La mise sous tension de la pompe est confirmée par l'allumage de l'affichage.

**UK** ! ATTENTION! The pump should inject when water flows through the pipe. Verify that pump's label values are compatible with main power supply. To avoid damages to the circuit board do not install the power supply of the pump directly in parallel with filtration pump power supply but use a relay. The pump is switched on when the display is lit.

**ES** ! ATENCIÓN! La bomba debe inyectar cuando el agua fluye a través de la tubería. Verificar que los valores nominales de potencia corresponden a las de la instalación eléctrica. Para evitar daños en la placa de circuito no conectar directamente l' alimentación de la bomba a l' alimentación de la bomba de circulación, pero siempre use un contactor / relé. Véase la figura. La bomba está activada cuando el display se ilumina.

**NL** ! WAARSCHUWING! De pomp moet injecteren als er water door het filtersysteem stroomt. Controleer of de waarden van de typeplaat overeenkomen met die van het systeem. Om de elektronica niet te beschadigen, sluit de voeding niet rechtstreeks parallel aan de voeding van de recirculatiepomp aan, maar gebruik altijd een schakelaar / relais. Het inschakelen van de pomp wordt bevestigd door het oplichten van het display.

**DE** ! ACHTUNG! Die Pumpe muss einspritzen, wenn Wasser durch das Filtersystem fließt. Stellen Sie sicher, dass die Werte der Stromversorgungsplatte mit denen des Systems übereinstimmen. Um die Elektronikplatine nicht zu beschädigen, schließen Sie die Stromversorgung nicht direkt parallel zur Stromversorgung der Umwälzpumpe an, sondern verwenden Sie immer ein Schütz / Relais. Die Zündung der Pumpe wird durch Aufleuchten der Anzeige bestätigt.

**IT** ! ATTENZIONE! La pompa deve iniettare quando l'acqua scorre attraverso l'impianto di filtrazione. Verificare che i valori di targa di alimentazione elettrica corrispondano a quelli dell'impianto. Per non danneggiare la scheda elettronica non collegare l'alimentazione elettrica direttamente in parallelo all'alimentazione elettrica della pompa di ricircolo ma utilizzare sempre un teleruttore/relè. L'avvenuta accensione della pompa è confermata dall'accensione del display.

**PO** ! AVISO! A bomba deve injetar quando a água flui através do sistema de filtragem. Verifique se os valores da placa da fonte de alimentação correspondem aos valores do sistema. Para não danificar a placa eletrônica, não conecte a fonte de alimentação diretamente em paralelo com a fonte de alimentação da bomba de recirculação, mas sempre use um contator / relé. A ignição da bomba é confirmada pela iluminação do visor.

**FR** BRANCHEMENT HYDRAULIQUE  
**ES** CONEXIÓN HIDRÁULICA  
**DE** HYDRAULISCHE VERBINDUNG  
**PO** CONEXÃO HIDRÁULICA

**UK** HYDRAULIC CONNECTION  
**NL** HYDRAULISCHE VERBINDING  
**IT** COLLEGAMENTO IDRAULICO



**FR** ATTENTION!!!!!!!!!!

Avant d'effectuer la mise en service de la pompe de dosage, consulter au préalable les fiches toxicologiques du produit à doser pour définir les comportements et les équipements de protection individuelle les plus adaptés.

**UK** ATTENTION!!!!!!!!!!

Before any kind of operation on the pump it is necessary to read with attention the Safety toxicological data sheets of the dosed chemical with the purpose to define the behaviors and the safety devices that must to be followed.

**ES** ATENCIÓN!!!!!!!!!!

Antes de efectuar cualquiera operación de misa en servicio de la bomba es necesaria examinar las fichas toxicológicas de seguridad del producto que dosificar para definir los comportamientos y los aparatos de seguridad localicé más idóneos.

**NL** WAARSCHUWING !!!!!!!

Voordat u de pomp in gebruik neemt, moet u de veiligheidsinformatiebladen van het te doseren product lezen om de meest geschikte handelingen en veiligheidsvoorzieningen te definiëren.

**DE** BEACHTUNG!!!!!!!!!!

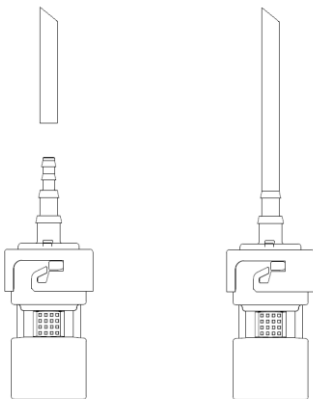
Vor jeglichem Betrieb an der Pumpe müssen die Sicherheitsdatenblätter der dosierten Chemikalie sorgfältig gelesen werden, um die Verhaltensweisen und Sicherheitsvorkehrungen zu definieren, die zu beachten sind.

**IT** ATTENZIONE!!!!!!!!!!

Prima di effettuare qualsiasi operazione di messa in servizio della pompa è necessario prendere visione delle schede tossicologiche di sicurezza del prodotto da dosare al fine di definire i comportamenti ed i dispositivi di sicurezza individuali (D.P.I) più idonei.

**PO** AVISO !!!!!!!

Antes de realizar qualquer operação de colocação em serviço da bomba, é necessário ler as fichas de dados de segurança do produto a ser dosado, para definir os comportamentos e dispositivos de segurança mais adequados.



**FR** Filtre d'aspiration

Relier le tuyau d'aspiration (PVC Cristal souple) au filtre d'aspiration fourni en prenant soin d'insérer le tuyau à fond. Positionner le filtre d'aspiration au fond du bidon contenant le produit chimique à doser.

**UK** Foot filter

Connect the suction tube (PVC soft cristal) to the foot filter that is supplied, having care to insert the hose until the end. Put the foot filter into the liquid suction lift tank.

**ES** Filtro de aspiración

Conectar el tubo de aspiración (PVC transparente) al filtro suministrado teniendo cura de insertar el tubo completamente hacia abajo. Insertar el filtro de aspiración sobre el fondo del contenedor que contiene el producto químico que dosificar.

**NL Aanzuigfilter**

Sluit de PVC-zuigbuis (transparent) aan op het onderste filter en zorg ervoor dat de buis helemaal naar beneden wordt geschoven.

**DE Bodenfilter**

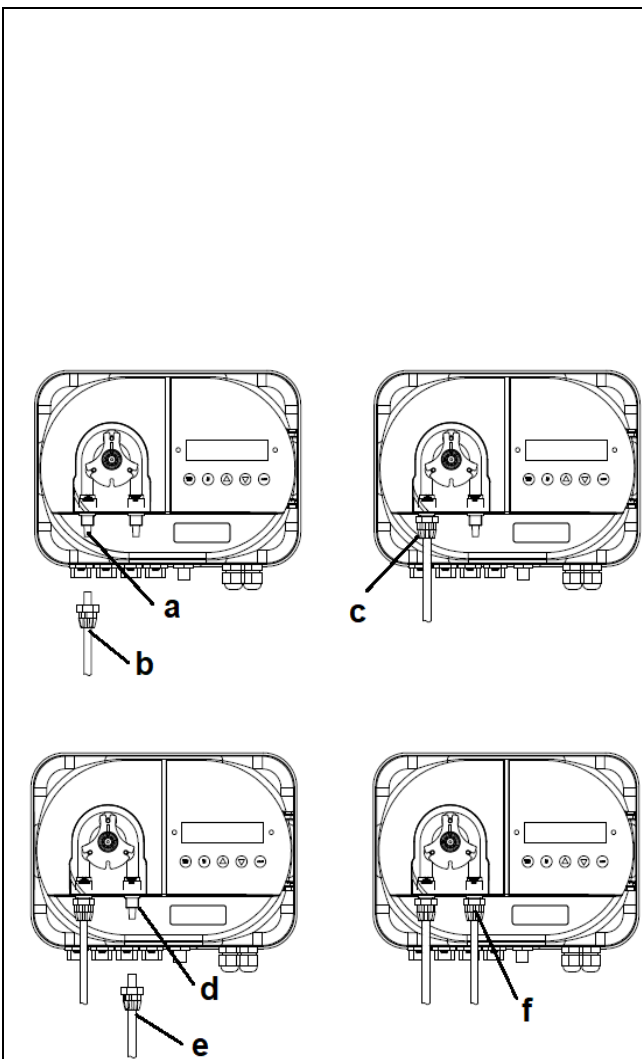
Schließen Sie den PVC-Saugschlauch (transparent) an den Bodenfilter an und achten Sie darauf, den Schlauch bis zum Anschlag einzuführen.

**IT Filtro di fondo**

Collegare il tubo di aspirazione in PVC (trasparente) al filtro di fondo avendo cura di inserire il tubo fino in fondo. Inserire il filtro di aspirazione sul fondo del contenitore che contiene il prodotto chimico da dosare.

**PO Filtro inferior**

Conecte o tubo de sucção de PVC (transparente) ao filtro inferior, tendo o cuidado de inserir o tubo totalmente.



**FR Aspiration :** Raccorder le tuyau d'aspiration (b) au raccord d'aspiration (a).

Visser l'embout (c).

**Refoulement :** Raccorder le tuyau de refoulement (e) au raccord de refoulement (d).

Visser l'embout (f).

**UK Suction:** Connect the suction hose (b) to the suction nipple (a). Tighten nut (c).

**Delivery:** Connect the delivery hose (e) to the delivery nipple (d). Tighten nut (f).

**ES Aspiración:** Conectar el tubo (b) al record de aspiración (d). Cerrar la tuerca (c).

**Impulsión:** Conectar el tubo (e) al record de impulsión (d). Cerrar la tuerca (f).

**NL Aanzuiging:** Verbind de aanzuigleiding (b) met de zuigaansluiting (a).

Draai de ringmoer (c) vast.

**Aanlevering:** Sluit de persleiding (e) aan op de persaansluiting (d).

Draai de ringmoer (f) vast.

**DE Absaugung:** Verbinden Sie das Absaugrohr (b) mit dem Absauganschluss (a).

Die Ringmutter (c) festziehen.

**Lieferung:** Schließen Sie die Druckleitung (e) an den Auslassanschluss (d) an.

Die Ringmutter (f) festziehen.

**IT Aspirazione:** Collegare il tubo di aspirazione (b) al raccordo di aspirazione (a).

Serrare la ghiera (c).

**Mandata:** Collegare il tubo di mandata (e) al raccordo di mandata (d).

Serrare la ghiera (f).

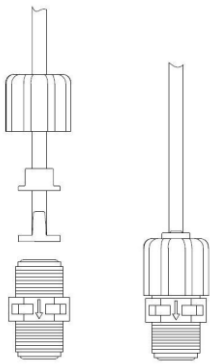
**PO Sucção:** Conecte o tubo de sucção (b) à conexão de sucção (a).

Aperte a porca de anel (c).

**Entrega:** Conecte o tubo de fornecimento (e) à conexão de descarga (d).

Aperte a porca de anel (f).





**FR Clapet d'injection** : Utiliser impérativement le clapet d'injection fourni pour raccorder la pompe doseuse à la canalisation. Installer le collier de prise en charge (1/2") puis percer la canalisation. Visser le clapet d'injection avec du téflon sur le collier de prise en charge. Dévisser l'embout. Insérer le tuyau de refoulement (rigide) à travers l'embout, puis la virole, puis finalement le cône. Bloquer le tout en serrant bien l'embout. Relier l'autre extrémité du tuyau au refoulement de la pompe (raccord de refoulement D) en répétant les opérations décrites pour le côté aspiration.

**UK Injection valve** : The connection of the pump to the plan has to be always done by the provided injection valve. After having applied to the tube of the plant a 1/2" Gf nipple in the point of the injection of the chemical, put some teflon around the threading of the injection valve and screw it in the tube. Unscrew the nut and purge the delivery Polyethylene hose through it, then the hose guard and finally push the hose into the conic connection rotating until the end. Screw the nut. Connect the other end of the Polyethylene hose to the delivery nipple of the pump (the delivery nipple D) following the same instruction of the suction part.

**ES Válvula de inyección** : La conexión de la impulsión de la bomba a la instalación tiene que hacerse siempre a través de la válvula de inyección, en dotación. Después de haber aplicado sobre el conducto de la instalación a tratar un racor 1/2" Gf en el punto dónde efectuar la inyección del producto, colocar teflón a la válvula de inyección y roscarla en la tubería. Destornillar la tuerca, hacer pasar el tubo de impulsión (Polietileno rígido), por de ella por lo tanto el adaptador y por fin insertar hasta el final el tubo sobre el ataque cónico. Bloquear apretando firmemente la tuerca. Conectar el otro extremo del tubo de impulsión a la impulsión de la bomba (record de impulsión D) repitiendo la operación como se indica arriba.

**NL Injectieklep**: De aansluiting van de pomp op het systeem moet altijd worden uitgevoerd met behulp van de meegeleverde injectieklep. Na het aanbrengen van een 1/2 "Gf-verbinding op de te behandelen slang op het punt waar het product wordt geïnjecteerd, vult u de injectieklep met teflon en steekt u deze in de buis. Schroef de ringmoer los, laat de toevoerleiding (onbuigzaam polyethyleen) erdoor passeren, dan de buishouder en plaats tenslotte de slang helemaal tot aan de onderkant van de conische verbinding. Vergrendel alles door de ringmoer stevig aan te draaien. Sluit het andere uiteinde van de slang aan op de pompuitlaat (aanvoeraansluiting D) en herhaal de handelingen zoals beschreven voor de aanzuiging.

**DE Zuführung**: Den Versorgungsleitungen muss die Pumpe in jedem Fall über mitgeliefertes Einspritzventil angeschlossen werden. Nach dem Montieren des Anschlusses 1/2" G auf die Anlage, für welche die Pumpe bestimmt ist, sowie an der Stelle, wo der Stoff eingespritzt wird, Einspritzventil mit Teflon versehen und in die Rohrleitung einsetzen. Schelle abschrauben, durch die Schelle starren PE-Zuführungsschlauch durchstecken, dann Klemme und als letztes Schlauch bis zum Anschlag auf die konische Einmündung aufsetzen. Schelle zum Anschlag einschrauben und dadurch das Ganze festziehen. Entgegenliegendes Schlauchende der Zuführungsseite der Pumpe anschließen (Oberteil von Pumpegehäuse) und bei der Saugung aufgeführte Tätigkeiten wiederholen.

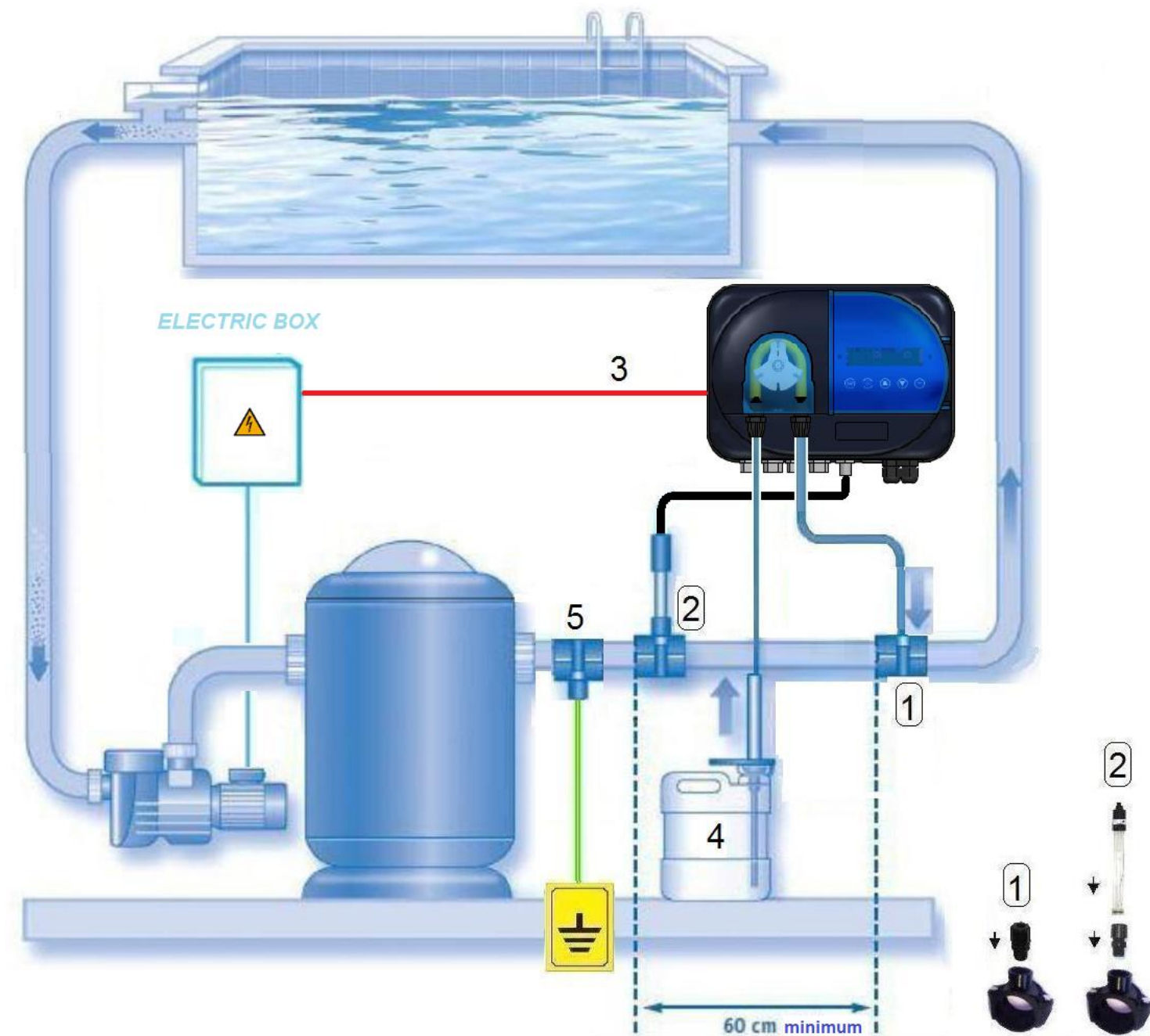
**IT Valvola d'iniezione** : Il collegamento della pompa all'impianto deve essere fatto sempre e comunque tramite la valvola di iniezione in dotazione. Dopo aver applicato sulla condotta dell'impianto da trattare un raccordo 1/2" Gf nel punto dove effettuare l'iniezione del prodotto, guarnire la valvola di iniezione con del teflon e inserirla nella tubazione. Svitare la ghiera, far passare il tubo di mandata (Polietilene rigido), attraverso di essa, quindi il ferma tubo ed infine inserire il tubo fino in fondo sull'attacco conico. Bloccare il tutto serrando bene la ghiera. Collegare l'altra estremità del tubo alla mandata della pompa (raccordo di mandata D) ripetendo le operazioni come descritto per l'aspirazione.

**PO Válvula de injeção**: A conexão da bomba ao sistema deve sempre ser realizada usando a válvula de injeção fornecida. Depois de aplicar uma conexão de 1/2 "Gf no tubo a ser tratado no ponto onde o produto é injetado, encha a válvula de injeção com Teflon e insira-o no tubo. Desparafuse a porca anelar, deixe o tubo de entrega (polietileno rígido) passar por ela, então o retentor do tubo e finalmente insira o tubo até a parte inferior da conexão cônica. Bloqueie tudo apertando firmemente a porca do anel. Conecte a outra extremidade do tubo à saída da bomba (conexão de fornecimento D) repetindo as operações conforme descrito para a sucção.



FR SCHEMA D'INSTALLATION  
 ES ESQUEMA DE INSTALACION  
 DE INSTALLATIONS DIAGRAMM  
 PO DIAGRAMA DE INSTALÇÃO

UK INSTALLATION SCHEME  
 NL INSTALLATIE DIAGRAM  
 IT SCHEMA INSTALLAZIONE



1	FR	Injection du produit chimique
	UK	Chemical's injection
	ES	Inyección del producto químico
	NL	Injectie van het chemische product
	DE	Injektion des chemischen Produkts
	IT	Iniezione del prodotto chimico
	PO	Injeção do produto químico

2	<b>FR</b>	Point de raccordement sonde de pH ou Redox pour l'analyse. ATTENTION: <u>la sonde doit être installée en position verticale</u>
	<b>UK</b>	Analysis point of the pH or Rx probe. ATTENTION: <u>the probe must be installed in a vertical position</u>
	<b>ES</b>	Punto de análisis de la sonda de pH o Rx. ATENCIÓN: <u>la sonda debe instalarse en posición vertical</u>
	<b>NL</b>	Punt van analyse van de sonde. LET OP: <u>de sonde moet verticaal worden geïnstalleerd</u>
	<b>DE</b>	Analysepunkt der Sonde. ACHTUNG: <u>Die Sonde muss in vertikaler Position installiert werden</u>
	<b>IT</b>	Punto di analisi della sonda di pH o Rx. ATTENZIONE: <u>la sonda deve essere installata in posizione verticale</u>
	<b>PO</b>	Ponto de análise da sonda. ATENÇÃO: <u>a sonda deve ser instalada na posição vertical</u>
3	<b>FR</b>	Alimentation 230Vac en parallèle avec la pompe de recirculation
	<b>UK</b>	230Vac power supply in parallel with the recirculation pump
	<b>ES</b>	Alimentation 230Vac en parallèle avec la pompe de recirculation
	<b>NL</b>	230V-voeding parallel met de recirculatiepomp
	<b>DE</b>	230V Spannungsversorgung parallel zur Umwälzpumpe
	<b>IT</b>	Alimentazione elettrica 230V in parallelo alla pompa di ricircolo
	<b>PO</b>	Fonte de alimentação de 230V em paralelo com a bomba de recirculação
4	<b>FR</b>	Bac de retenue du produit chimique
	<b>UK</b>	Chemical tank
	<b>ES</b>	Tanque de productos químicos
	<b>NL</b>	Chemische tank
	<b>DE</b>	Chemikaliientank
	<b>IT</b>	Serbatoio del prodotto chimico
	<b>PO</b>	Tanque químico
5	<b>FR</b>	Prise de terre. (Optional)
	<b>UK</b>	Ground socket (optional)
	<b>ES</b>	Toma de tierra. (Opcional)
	<b>NL</b>	Aardingscontact (optioneel)
	<b>DE</b>	Erdbuchse (optional)
	<b>IT</b>	Presca di terra (opzionale)
	<b>PO</b>	Soquete da Terra (opcional)

**FR** ENTRETIEN PÉRIODIQUE  
**ES** MANTENIMIENTO PERIÓDICO  
**DE** REGELMÄßIGE WARTUNG  
**PO** MANUTENÇÃO PERIÓDICA

**UK** PERIODIC MAINTENANCE  
**NL** PERIODIEK ONDERHOUD  
**IT** MANUTENZIONE PERIODICA

#### **FR** Normes générales

Les opérations périodiques d'entretien sont très importantes pour le bon fonctionnement de la pompe ainsi que pour la durée de la même. Il faut les effectuer de manière systématique et méticuleuse, en suivant les conseils suivants.

- Contrôler périodiquement le niveau du réservoir qui contient la solution à doser, afin d'éviter que la pompe ne marche à vide.
- Contrôler que les tuyaux d'aspiration et de refoulement ne contiennent pas d'impuretés, parce que celles-ci pourraient endommager le tuyau du corps de la pompe et engendrées une anomalie dans le refoulement.
- Contrôler régulièrement le fonctionnement de la pompe, en contrôlant l'état du filtre, dont l'engorgement peut causer la diminution du débit.

#### **UK** General maintenance comments

Regular maintenance is essential if the pump has to give good service over a long period.

The following advice should be strictly followed:

- Periodically check the chemical tank level to avoid that the pump operates without liquid.
- Check the suction and delivery hoses in which the presence of some impurity could cause a damage of the pump head hose and a low flow in the same time.
- Check regularly the functioning of the pump especially when it doses aggressive chemicals and the state of the filter whose clogging can decrease the flow.

**ES Normas generales**

Las operaciones periódicas de mantenimiento son de fundamental importancia para un correcto funcionamiento de la bomba y para la duración de la misma en el tiempo. Deben ser efectuadas de manera sistemática y respetando escrupulosamente los siguientes consejos.

- Controlar periódicamente el nivel del depósito que contiene la solución a dosificar, para evitar que funcione con el depósito vacío.
- Controlar que en el tubo de aspiración y de impulsión no haya impurezas ya que podría causar un deterioro en el tubo de cuerpo de la bomba.
- Controlar regularmente el funcionamiento de la bomba, sobretodo en líquidos particularmente agresivos, y el estado del filtro de fondo.

**NL Algemene richtlijnen**

Peirodiek onderhoud is van fundamenteel belang voor een correcte werking en een lange levensduur. Het dient systematisch worden uitgevoerd volgens volgende aanbevelingen.

- Controleer periodiek het niveau in de chemische tank om te voorkomen dat de pomp droogloopt.
- Controleer de pers- en zuigslang op onzuiverheden, die de peristaltische slang in de pompkop kunnen beschadigen.
- Controleer periodiek het functioneren van de pomp, zeker in geval van dosering van agressieve vloeistoffen, en de staat van het aanzuigfilter.

**DE Die allgemeinen Regeln**

Regelmäßige Wartungsarbeiten sind sowohl für die ordnungsgemäße Funktion der Pumpe als auch für ihre Dauer von grundlegender Bedeutung. Sie müssen systematisch und gewissenhaft unter Beachtung der folgenden Empfehlungen zum Schreiben durchgeführt werden.

- Überprüfen Sie regelmäßig den Stand des Behälters, in dem sich die zu dosierende Lösung befindet, um zu verhindern, dass die Pumpe leer läuft
- Vergewissern Sie sich, dass sich keinerlei Verunreinigungen in den Saug- und Druckleitungen befinden, da diese das Pumpengehäuse beschädigen und gleichzeitig die Durchflussmenge beeinträchtigen können.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Funktion der Pumpe, insbesondere auf besonders aggressive Flüssigkeiten, und den Zustand des Filters, dessen Verstopfung den Durchfluss verringern kann.

**IT Norme generali**

Le operazioni periodiche di manutenzione sono di fondamentale importanza sia per il buon funzionamento della pompa che per la durata della stessa nel tempo. Vanno effettuate in modo sistematico e scrupoloso rispettando alla lettera i consigli che sono riportati di seguito.

- Controllare periodicamente il livello del serbatoio contenente la soluzione da dosare, onde evitare che la pompa funzioni a vuoto
- Controllare che nei tubi di aspirazione e mandata non ci siano impurità di alcun tipo perché potrebbero causare un danneggiamento al tubo del corpo pompa e allo stesso tempo un'anomalia nella portata.
- Controllare regolarmente il funzionamento della pompa, soprattutto per liquidi particolarmente aggressivi, e lo stato del filtro, il cui intasamento può provocare la diminuzione della portata.

**PO Regras gerais**

As operações de manutenção periódica são de fundamental importância, tanto para o bom funcionamento da bomba quanto para sua duração ao longo do tempo. Eles devem ser realizados de forma sistemática e escrupulosa, respeitando as seguintes recomendações à risca.

- Verifique periodicamente o nível do tanque que contém a solução a ser dosada, para evitar que a bomba funcione vazia
- Verifique se não há impurezas de qualquer tipo nos tubos de sucção e entrega, pois podem causar danos ao tubo do corpo da bomba e ao mesmo tempo uma anomalia na vazão.
- Verifique regularmente o funcionamento da bomba, especialmente para líquidos particularmente agressivos, e as condições do filtro, cujo entupimento pode causar uma diminuição na vazão.

**FR** REMPLACEMENT DES PIÈCES D'USURE  
**ES** SUSTITUCIONES DE LAS PARTES DE USO NORMAL  
**DE** ERSATZTEILE NORMALER TRAGEN  
**PO** ARMAZENAMENTO DA BOMBA

**UK** REPLACING WORN PARTS  
**NL** VERVANGING VAN NORMALE ONDERDELEN  
**IT** SOSTITUZIONE PARTI DI NORMALE USURA



**FR** Couper l'alimentation électrique générale avant d'effectuer toute intervention sur la pompe !  
**UK** Before any kind of operation on the pump disconnect it from the power supply!  
**ES** Antes de efectuar cualquiera operación de la bomba es necesaria desconectar la bomba de la red de alimentación!  
**NL** Koppel voor elke interventie de pomp los van het elektriciteitsnet!  
**DE** Trennen Sie die Pumpe vor jedem Eingriff vom Netz!  
**IT** Prima di qualsiasi intervento scollegare la pompa dalla rete di alimentazione!  
**PO** Antes de qualquer intervenção, desconecte a bomba da rede elétrica!



**FR** Le tube péristaltique est une pièce d'usure. De par le principe de fonctionnement de la pompe, il s'use et doit être remplacé au moins 1 fois par an. Il ne rentre donc pas dans le cadre de la garantie. La sonde de mesure est une pièce d'usure. Elle subit en effet un vieillissement naturel lié à son utilisation. Elle ne rentre donc pas dans le cadre de la garantie.

**UK** The peristaltique hose is a replacing worn part and it has to be replaced after minimum 1 year. The measuring probe is regarded as a replacing worn part too in fact it undergoes a natural aging depending on its use, therefore it does not fall under the warranty.

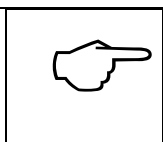
**ES** El tubo es una parte de uso normal y tiene que ser reemplazado después de mínimo 1 año. La sonda de medición se considera como una parte de uso normal en el hecho de que sufre un envejecimiento natural en función de su uso, por lo que no entra dentro de la garantía.

**NL** De peristaltische slang is onderhaving aan normale slijtage en moet minstens één keer per jaar worden vervangen. De meetsonde is onderhavig aan normale slijtage en ondergaat een natuurlijke veroudering afhankelijk van de gebruiksomstandigheden. Om deze reden maakt het geen deel uit van de garantieonderdelen.

**DE** Das peristaltische Röhrchen gehört zum normalen Verschleiß und sollte mindestens einmal pro Jahr ausgetauscht werden. Die Messsonde ist ein Teil des normalen Verschleißes, da sie in Abhängigkeit von den Einsatzbedingungen einer natürlichen Alterung unterliegt. Aus diesem Grund ist es nicht Bestandteil der Garantie.

**IT** Il tubo peristaltico è una parte di normale usura e va sostituito almeno 1 volta l'anno. La sonda di misura è una parte di normale usura in quanto subisce un naturale invecchiamento in funzione delle condizioni di utilizzo. Per questo motivo non rientra nelle parti in garanzia.

**PO** O tubo peristáltico é uma parte do desgaste normal e deve ser substituído pelo menos uma vez por ano. A sonda de medição faz parte do desgaste normal, pois sofre um envelhecimento natural, dependendo das condições de uso. Por este motivo, não faz parte das peças da garantia.



**FR** **Substitution fusible**

Procéder de la manière suivante: 1) Dévisser les 6 vis de fixation de la caisse. 2) Ouvrir la partie antérieure et postérieure  
 3) Remplacer le fusible qui est bien visible sur le circuit. 4) Remonter le tout.

**UK** **Fuse replacement**

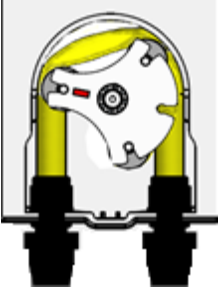
Proceed as follows:

1) Unscrew the 6 fixing screws of the box. 2) Open the front and the back part of the box. 3) Replace the fuse that is well visible. 4) Assemble all the parts

**ES** **Sustitución fusible**

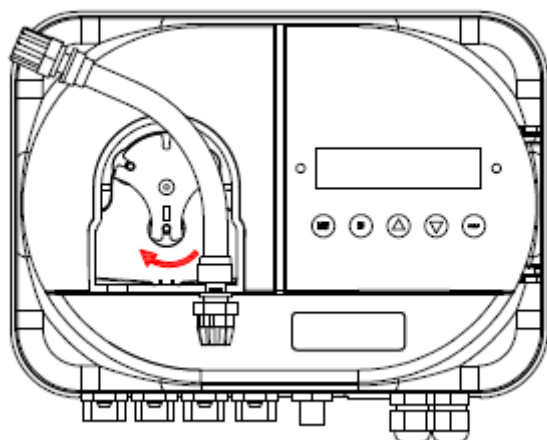
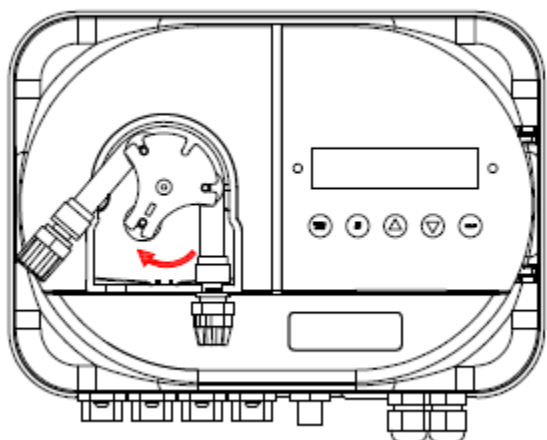
Proceder como sigue: 1) Destornillar los 6 tornillos de fijación de la caja. 2) Abrir la parte anterior y posterior. 3) Sustituir el fusible que se puede ver en el circuito. 4) Montar de nuevo todas las partes.

<p><b>NL Vervanging zekering</b> Handel als volgt: 1) Draai de 6 schroeven van de behuizing los. 2) Open de voor- en achterzijde van de behuizing. 3) Vervang de goed zichtbare zekering. 4) Monteer de delen.</p>
<p><b>DE Sicherungswechsel</b> Gehen Sie wie folgt vor: 1) Lösen Sie die 6 Befestigungsschrauben des Gehäuses mit einem Kreuzschlitzschraubendreher. 2) Öffnen Sie die Vorder- und Rückseite. 3) Ersetzen Sie die im Stromkreis gut sichtbare Sicherung. 4) Alles wieder zusammenbauen.</p>
<p><b>IT Sostituzione fusibile</b> Procedere come segue : 1)Svitare le 6 viti di fissaggio della cassa con un giravite taglio a croce. 2) Aprire la parte anteriore e posteriore. 3) Sostituire il fusibile che è ben visibile sul circuito. 4)Rimontare il tutto.</p>
<p><b>PO Substituição de fusível</b> Proceda da seguinte maneira: 1) Desaparafuse os 6 parafusos de fixação do gabinete com uma chave de fenda Phillips. 2) Abra a frente e as costas. 3) Substitua o fusível que é claramente visível no circuito. 4) Remonte tudo.</p>

	<p><b>FR Hivernage de la pompe</b> Le tube de la pompe est l'élément à protéger lors de la mise en hivernage de l'installation. Il est préférable de pomper de l'eau claire pour rincer le tube pour éviter l'attaque chimique au repos. Afin de ne pas presser le tube dans la partie qui aspire le produit veuillez, si nécessaire tourner le porte galet dans le sens horaire pour l'orienter comme indiqué.</p>
	<p><b>UK Pump storage</b> When you want to store the pump (in winter for example) you have to protect the peristaltic hose. It is recommended to dose clean water to avoid the chemical attack of the hose when the pump is stored. Rotate the roller holder in clockwise sense to move the pump to the position of the figure in fact it is recommended to not leave pressed the hose near the suction part.</p>
	<p><b>ES Mantenimiento de la bomba</b> El tubo de la bomba es el elemento que hay que proteger en el momento del paro de funcionamiento de la instalación. Es preferible bombear agua clara para enjuagar el tubo y evitar el ataque químico al descanso. Con el fin de no dañar el tubo en la parte por la que aspira el producto, si es necesario girar el portarrodillo se debe hacer en el sentido horario para orientarla como indicada.</p>
	<p><b>NL Opslag van de pomp</b> Bij opslag van de pomp dient de peristaltische slang beschermd te worden. Doseer schoon water alvorens de pomp buiten werking te stellen om de inwerking van de chemische stof te vermijden. De rollenhouder met de klok mee in de positie zoals op de afbeelding positioneren om schade aan de slang te voorkomen.</p>
<p><b>DE Lagerung der Pumpe nach Gebrauch</b> Wenn Sie das Gerät nach Gebrauch aufbewahren, dosieren Sie sauberes Wasser, um das Röhrchen zu spülen, und positionieren Sie den Rollenhalter in der gezeigten Position, indem Sie ihn im Uhrzeigersinn drehen. Siehe nebenstehende Abbildung.</p>	
<p><b>IT Stoccaggio della pompa dopo l'uso</b> Al momento di stoccare il dispositivo dopo l'uso dosare acqua pulita per sciacquare il tubo e posizionare il portarullino nella posizione di figura girandolo in senso orario. Riferirsi alla figura a lato.</p>	
<p><b>PO Armazenamento da bomba após o uso</b> Ao armazenar o dispositivo após o uso, tome uma dose de água limpa para enxaguar o tubo e posicione o suporte do rolo na posição mostrada girando-o no sentido horário. Consulte a figura ao lado.</p>	

**FR** CHANGEMENT DU TUBE  
**ES** SOSTITUCIÓN DEL TUBO  
**DE** ÄNDERN DES PERISTALTISCHEN ROHRES  
**PO** MUDANDO O TUBO PERISTÁLTICO

**UK** HOSE REPLACEMENT  
**NL** DE PERISTALTISCHE BUIS VERVANGEN  
**IT** CAMBIO DEL TUBO PERISTALTICO



**FR** Débranchez le couvercle avant transparent en appuyant avec un point dans le trou entre les 2 raccords. Enlever le vieux tube en débloquent d'abord le raccord de gauche. Faire tourner le porte-galet dans le sens de la flèche jusqu'au raccord de droite afin de libérer le tube péristaltique.

**UK** Unhook the transparent front cover by pressing with a tip in the hole between the 2 fittings. Take off the old hose completely releasing the left connector, turning the roller holder in the direction of the circular arrow so that the hose is freed up to the right connector.

**ES** Desenganche la tapa frontal transparente presionando con una punta en el orificio entre los 2 racores. Sacar el viejo tubo desbloqueando primero el racor de izquierda, girando en el sentido de la flecha el portarodillo de modo que libere el tubo hasta el racor de derecha.

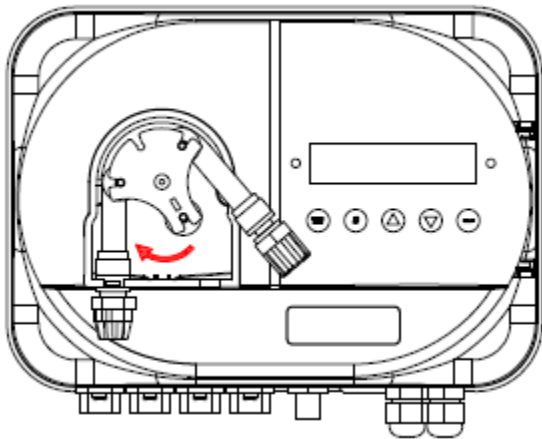
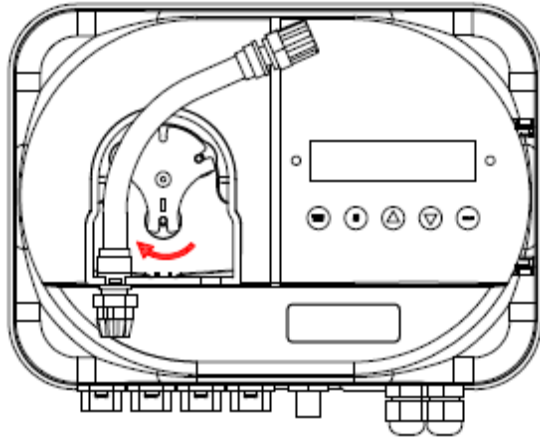
**NL** Verwijder de twee schroeven uit de transparante voorkant. Maak de voorkant los door met een punt in het gat tussen de 2 fittingen te drukken. Verwijder de oude slang door eerst het linker hulpstuk te deblokken, draai de rolhouder in de richting van de pijl om de slang tot de rechter fitting te bevrijden.

**DE** Heben Sie die transparente vordere Abdeckung aus, indem Sie mit einer Spitze in das Loch zwischen den beiden Beschlägen drücken. Entfernen Sie das alte Rohr, indem Sie zunächst die linke Verschraubung lösen, indem Sie das Lager in Pfeilrichtung drehen, um die Leitung bis zur rechten Verschraubung freizugeben.

**IT** Sganciare il coperchio trasparente frontale facendo pressione con una punta nel foro posto tra i 2 raccordi. Togliere il vecchio tubo sbloccando prima il raccordo di sinistra, girando nel senso della freccia il portarullino in modo da liberare il tubo fino al raccordo di destra.

**PO** Desprenda a tampa frontal transparente pressionando com um ponto no orifício entre as duas conexões. Remova o tubo antigo primeiro desentupindo o encaixe esquerdo, girando o rolamento na direção da seta para liberar o tubo até o encaixe direito.





**FR** Positionner le raccord de gauche du nouveau tube péristaltique dans l'encoche prévue à cet effet. Faire attention à ce que la partie arrondie soit orientée vers l'intérieur. Tourner le porte-galet dans le sens horaire de façon à ce que le tube péristaltique se mette naturellement en place. Ne jamais tourner à contre-sens. Insérer le raccord de droite dans l'encoche prévue. Positionner le couvercle sur la pompe.

**UK** Insert the left connector into the relative housing and verify that the round part of it will take his position towards the back of the pump. Turn clockwise the roller holder so that the hose will take its natural position in the pump head. Insert the right connector into the relative housing and fix the cover.

**ES** Introducir el racor de la izquierda en su sede. Girar el portarrodillo en el sentido de la flecha circular acompañando el tubo en la cabeza de la bomba. Introducir el racor de la derecha en su sede. Colocar la tapa de la bomba.

**NL** Plaats de linkerfitting van de nieuwe slang in de zitting en zorg ervoor dat het ronde deel naar binnen is gericht. Draai de rolhouder met de klok mee zodat de slang in de natuurlijke zitting komt. Plaats de juiste fitting in de behuizing en plaats het deksel terug met bevestiging van de twee schroeven.

**DE** Setzen Sie das linke Fitting des neuen Rohrs in seinen Sitz ein und stellen Sie sicher, dass der abgerundete Teil nach innen gerichtet ist. Drehen Sie den Rollenhalter im Uhrzeigersinn, damit der Schlauch seinen natürlichen Sitz einnimmt. Setzen Sie das rechte Fitting in das Gehäuse ein und setzen Sie die Abdeckung wieder auf.

**IT** Inserire il raccordo di sinistra del nuovo tubo, nella propria sede, facendo attenzione che la parte arrotondata si posizioni verso l'interno. Girare il portarullini in senso orario in modo che il tubo occupi la propria sede naturale. Inserire il raccordo di destra nella propria sede e rimontare il coperchio.

**PO** Insira o encaixe esquerdo do novo tubo em sua sede, certificando-se de que a peça arredondada esteja posicionada para dentro. Gire o suporte do rolo no sentido horário para que o tubo ocupe seu assento natural. Insira o encaixe direito em sua caixa e recoloque a tampa.

<b>FR</b>	<b>PROBLÉMATIQUES COURANTES</b>
<b>ES</b>	<b>PROBLEMÁTICAS MÁS COMUNES</b>
<b>DE</b>	<b>GEMEINSAME PROBLEME</b>
<b>PO</b>	<b>PROBLEMAS COMUNS</b>

<b>UK</b>	<b>COMMONLY REPORTED PROBLEMS</b>
<b>NL</b>	<b>VEEL VOORKOMENDE PROBLEMEN</b>
<b>IT</b>	<b>PROBLEMATICHE PIU' COMUNI</b>

**FR LA POMPE NE S'ALLUME PAS ET LE LED VERT EST ÉTEINT**

**Solution:**

1. *Contrôler que le raccordement au réseau électrique est effectué correctement, comme c'est indiqué sur la petite plaque identificatrice de la pompe. Vérifiez également la position du commutateur ON / OFF (si cette option est présente).*
2. *Contrôler l'intégrité du fusible.*
3. *Substituer la carte électronique.*

**LA POMPE FONCTIONNE CORRECTEMENT MAIS N'INJECTE PAS DE LIQUIDE DANS L'INSTALLATION.**

**Solution:**

1. *Contrôler le niveau du produit dans le bac.*
2. *Contrôler que le filtre de fond n'est pas obstrué.*
3. *Contrôler que le clapet d'injection n'est pas obstrué.*

**FUITES DE LIQUIDE DU CORPS DE LA POMPE**

**Solution:**

*Contrôler l'intégrité du tube péristaltique.*

**UK THE PUMP DOES NOT FUNCTION AND THE GREEN LED IS NOT LIT.**

**Solutions**

1. *Check that the electrical connection is correctly made. Also check (if this option is present) the position of the ON / OFF switch.*
2. *Check that the fuse has not blown*
3. *Replace the electronic circuit with a new one.*

**THE PUMP FUNCTION CORRECTLY BUT NO LIQUID IS INJECTED IN THE PLANT**

**Solutions**

1. *Check the product level in the tank.*
2. *Check the foot filter which could be closed.*
3. *Check the injection valve is not closed.*

**CHEMICAL LEAKS FROM THE DOSING HEAD.**

**Solutions**

*Check the integrity of the peristaltic tube.*

**ES LA BOMBA NO SE ENCIENDE Y EL LED VERDE PERMANECE APAGADO**

**Solución**

1. *Controlar que la conexión a la red eléctrica este efectuada de manera correcta respetando lo indicado sobre la placa identificativa de la bomba. Compruebe también (si está presente) la posición del interruptor de ENCENDIDO / APAGADO.*
2. *Controlar la integridad del fusible.*
3. *Sustituir el circuito electrónico.*

**LA BOMBA FUNCIONA CORRECTAMENTE PERONO INYECTA LÍQUIDO ENLA INSTALACIÓN**

**Solución**

1. *Controlar el nivel del producto en el depósito de acumulación.*
2. *Controlar que el filtro de aspiración no esté obstruido.*
3. *Controlar que la válvula de inyección no esté obstruida.*

**PÉRDIDAS DE LÍQUIDO DESDE EL CUERPO DE LA BOMBA**

**Solución**

*Controlar la integridad del tubo peristáltico.*



**NL DE POMP TREEDT NIET IN WERKING EN DE GROENE LED BRANDT NIET**

**Oplossing**

1. *Controleer of de pomp electrotechnisch juist is aangesloten. Controleer of de aan/uitschakelaar op aan staat.*
2. *Controleer de zekering.*
3. *Vervang het elektronische circuit.*

**DE POMP WERKT CORRECT MAAR ER WORDT GEEN VLOEISTOF GEÏNJECTEERD**

**Oplossing**

1. *Controleer het vloeistofniveau in de tank.*
2. *Controleer of het aanzuigfilter niet is verstopt.*
3. *Controleer of het injectieventiel niet is verstopt.*

**LEKKAGE IN HET POMPHUIS**

**Oplossing**

*Controleer de peristaltische slang.*

**DE DIE PUMPE SCHALTET SICH NICHT EIN UND DIE GRÜNE LED BLEIBT AUS.**

**Lösung:**

1. *Überprüfen Sie anhand der Angaben auf dem Typenschild der Pumpe, ob der Anschluss an die Stromversorgung korrekt erfolgt. Überprüfen Sie auch die Position des EIN / AUS-Schalters (falls vorhanden).*
2. *Überprüfen Sie den Zustand der Sicherung.*
3. *Tauschen Sie die Elektronikplatine aus*

**DIE PUMPE FUNKTIONIERT RICHTIG, SPRITZT KEINE FLÜSSIGKEIT IN DAS SYSTEM EIN**

**Lösung:**

1. *Überprüfen Sie den Füllstand des Produkts im Tank*
2. *Stellen Sie sicher, dass der Bodenfilter nicht verstopft ist.*
3. *Stellen Sie sicher, dass das Einspritzventil nicht verstopft ist.*

**FLÜSSIGKEIT LECKT AUS DEM PUMPENKÖRPER**

**Lösung:**

*Überprüfen Sie die Unversehrtheit des Schlauches.*

**IT LA POMPA NON SI ACCENDE ED IL LED VERDE ON RIMANE SPENTO.**

**Soluzione :**

1. *Controllare che il collegamento alla rete elettrica sia effettuato in modo corretto rispettando quanto indicato sulla targhetta identificativa della pompa. Controllare inoltre (se presente) la posizione dell'interruttore ON/OFF.*
2. *Controllare l'integrità del fusibile.*
3. *Sostituire la scheda elettronica*

**LA POMPA FUNZIONA CORRETTAMENTE MA NON INIETTA LIQUIDO NELL'IMPIANTO**

**Soluzione:**

1. *Controllare il livello del prodotto nella tanica*
2. *Controllare che il filtro di fondo non sia intasato.*
3. *Controllare che la valvola di iniezione non sia intasata.*

**PERDITE DI LIQUIDO DAL CORPO POMPA**

**Soluzione:**

*Controllare l'integrità del tubo peristaltico.*

**PO A BOMBA NÃO LIGA E O LED VERDE LIGADO PERMANECE DESLIGADO.**

**Solução:**

1. *Verifique se a conexão à fonte de alimentação é realizada corretamente, respeitando as indicações na placa de identificação da bomba. Verifique também (se houver) a posição do interruptor ON / OFF.*
2. *Verifique a integridade do fusível.*
3. *Substitua a placa eletrônica*

**A BOMBA FUNCIONA CORRETAMENTE, MAS NÃO INJETA LÍQUIDO NO SISTEMA**

**solução:**

1. *Verifique o nível do produto no tanque*
2. *Verifique se o filtro inferior não está entupido.*
3. *Verifique se a válvula de injeção não está entupida.*

**FUGAS LÍQUIDAS DO CORPO DA BOMBA****solução:***Verifique a integridade do tubo peristáltico.*

**FR** NETTOYAGE DE LA SONDÉ PH/RX  
**ES** LIMPIEZA DEL ELECTRODO PH/RX  
**DE** PROBE-REINIGUNG PH/RX  
**PO** LIMPEZA DE SONDA PH/RX

**UK** PH/RX ELECTRODE CLEANING  
**NL** SONDE REINIGING PH/RX  
**IT** PULIZIA DELLA SONDA PH/RX

**FR** Plonger la sonde de mesure dans une solution acide type vinaigre (max 2% acide 98% eau). Attendre cinq minutes et la rincer avec de l'eau. Ne pas laisser la sonde à l'air libre. La recouvrir avec le capuchon plastique d'origine rempli d'eau du robinet afin qu'elle reste humidifiée.

**UK** Dip the electrode into an acid solution like vinegar (max 2% acid 98% water). Wait five minutes and rinse it with water. It is advisable do not to leave the electrode dry; if it is stored for long time it must be covered with the plastic cap appositely filled with water to keep it with its tip wet

**ES** Introducir el electrodo en 2% de solución ácido clorhídrico (por ejemplo vinagre). Esperar 5 minutos y después enjuagarlo con agua. Es recomendable no dejar el electrodo seco, y si se queda almacenado por mucho tiempo deberá ser cubierto con un tapón apositamente lleno de agua para mantenerlo con la punta sumergida en líquido.

**NL** Dompel de elektrode onder in een zuuroplossing zoals azijn (max. 2% zuur en 98% water). Wacht vijf minuten en spoel af met water. Het is raadzaam om de elektrode niet droog te laten; als hij voor een lange tijd moet worden opgeslagen, bedek hem dan met een plastic dop gevuld met water om hem nat te houden.

**DE** Tauchen Sie die Elektrode in eine saure Lösung wie Essig (max. 2% Säure und 98% Wasser). Warten Sie fünf Minuten und spülen Sie mit Wasser nach. Es wird empfohlen, die Elektrode nicht trocken zu lassen. Wenn es längere Zeit gelagert werden soll, bedecken Sie es mit einer mit Wasser gefüllten Plastikkappe, um es nass zu halten.

**IT** Immergere l'elettrodo in una soluzione di acido ad esempio aceto (max 2% di acido e 98% di acqua). Attendere cinque minuti e risciacquare con acqua. È consigliabile non lasciare l'elettrodo a secco; se deve essere conservato per lungo tempo coprirlo con il tappo di plastica riempito con acqua per mantenerlo bagnato.

**PO** Mergulhe o eletrodo em uma solução ácida, como o vinagre (máximo de 2% de ácido e 98% de água). Espere cinco minutos e enxágüe com água. É aconselhável não deixar o eletrodo seco; se for guardar por muito tempo, cubra-o com a tampa de plástico cheia de água para mantê-lo úmido.

**FR** HIVERNAGE DE LA SONDÉ PH/RX  
**ES** ALMACENAMIENTO DE ELECTRODO PH/RX  
**DE** PROBE LAGERUNG PH/RX  
**PO** ARMAZENAMENTO DA SONDA PH/RX

**UK** PH/RX ELECTRODE STORAGE  
**NL** SONDEOPSLAG PH/RX  
**IT** IMMAGAZZINAMENTO DELLA SONDA PH/RX

**FR** Toujours conserver les électrodes dans les bouchons de protection d'origine contenant le liquide de conservation. Les électrodes laissées à sec s'endommagent ou ont une réponse lente

**UK** Always keep the electrodes in the original stocking caps, the liquid inside is a transparent conservation liquid. Never leave the electrodes dry, they will be damaged/ slow response,

**ES** Mantenga siempre los electrodos en las tapas protectoras originales que contienen el líquido conservante. Los electrodos que quedan secos están dañados o tienen una respuesta lenta

**NL** Bewaar de elektroden altijd in de originele beschermkappen die de onderhoudsvloeistof bevatten. De elektroden die droog zijn achtergelaten, zijn beschadigd / traag.

**DE** Bewahren Sie die Elektroden immer in den ursprünglichen Schutzkappen auf, die die Wartungsflüssigkeit enthalten. Die Elektroden, die trocken bleiben, sind beschädigt / langsame Reaktion.

**IT** Conservare gli elettrodi sempre nei tappi di protezione originali contenenti il liquido di mantenimento. Gli elettrodi lasciati a secco si danneggiano / risposta lenta.

**PO** Sempre mantenha os eletrodos nas tampas de proteção originais contendo o líquido de manutenção. Os eletrodos deixados secos são danos / resposta lenta.

**N.B:**

**FR** Pour le nettoyage et le stockage des sondes de chlore, reportez-vous à leurs manuels.

**UK** For cleaning and storage of chlorine probes refer to their manuals

**ES** Para la limpieza y almacenamiento de sondas de cloro consultar sus manuales.

**NL** Raadpleeg de manual van de chloorsensor voor reinigings- en opslagadvies.

**DE** Informationen zur Reinigung und Lagerung der Chlorsonden finden Sie in den entsprechenden Handbüchern

**IT** Per la pulizia e lo stoccaggio delle sonde di cloro riferirsi ai manuali delle stesse

**PO** Para a limpeza e armazenamento das sondas de cloro, consulte os manuais da mesma

**FRANÇAIS****CERTIFICAT DE GARANTIE**

La société FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE garantit les pompes de sa production pour une durée de 24 mois à compter de la date de livraison au premier utilisateur.

Pendant cette période de garantie FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE remplacera gratuitement les pièces qui auront été reconnues défectueuses par une expertise réalisée par un technicien FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE ou par un technicien agréé.

Les techniciens de FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE ou ses agents agréés sont les seuls habilités à effectuer le démontage (partiel ou total) d'une pompe dans le cadre de la garantie.

Toute autre responsabilité et obligation pour frais divers, dommages et pertes directes ou indirectes dérivant de l'emploi ou de l'impossibilité d'emploi des pompes, soit totale soit partielle, n'est pas couvert par la garantie.

La réparation ou la livraison des pièces en remplacement ne prolonge pas et ne renouvelle pas la durée de la période de garantie.

les frais de démontage et remontage des pompes et les éventuelles frais de transport, sont exclus de la garantie.

La garantie n'est pas reconnue pour les pièces de consommation comme: clapets, membrane et accessoires.

Les obligations de FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE citées ci-dessus ne sont pas valables si:

- Les pompes ne sont pas utilisées conformément aux instructions de FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE indiquées sur les livrets d'emploi et entretien.

- Les pompes sont réparées, démontées, ou modifiées par des ateliers non agréés par FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE.

- On été utilisée, pour la réparation d'une pompe, des pièces de rechange non distribuées par FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE.

- Les systèmes d'injection sont endommagés par l'emploi de produits inappropriés ou incompatibles.

- Les avaries des installations électroniques sont causées par des problèmes extérieurs tels que les chutes de tension, surtension, etc.

A l'échéance des périodes de garantie mentionnées ci-dessus, la société FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE se considérera déliée de toute responsabilité et des obligations citées ci-dessus.

Cette garantie, valide à partir du 1er janvier 2006, annule et remplace toute autre garantie, explicite ou implicite, et pourra être modifiée seulement par écrit.

**ENGLISH****WARRANTY CERTIFICATE**

The Pumps manufactured by FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE are warranted to be free from defects in workmanship and material for 24months of operation starting from the delivery date to the first purchaser.

Within the above stated period FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE will supply free of charge any part that upon examination by FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE or by an authorised dealer, is disclosed to have been defective in workmanship or material, or at its option, it will repair the parts directly or through authorized workshops. It remains anyway excluded from whatever responsibility and obligation for others costs, damages and direct or indirect losses that come from the use or the not use availability, either total or partial.

They remain anyway at charge of the purchaser the costs of plan pumps mounting and

disassembling, transport cost and using materials (filters, valves, and so on). FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE's duties, as above are not valid when:

- The pumps are not used according to the FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE instructions as in the operating manual and maintenance instructions.

- The pumps are repaired, disassembled, modified by workshops not authorized from FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE.

- They have used not original FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE spare parts.

- The injections plans are damaged by products that are not suitable.

- The electronic plans have been damaged because of external causes such as whatever type of over tensions.

At the end of the 24 months from the delivery date, FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE will be free from any liability and from all the duties as above. This guarantee, that starts from the 1st January 2006, nullifies and substitutes whatever guarantee, expressed or implicit, and can not be modified but in writing.

ESPAÑOL	NEDERLANDS
<p style="text-align: center;"><b>PARTIDA DE GARANTIA</b></p> <p>FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE garantiza las bombas de su fabricación para un periodo de 24 meses a partir de la fecha de entrega a el primero usuario.</p> <p>Dentro de susodichos términos, la FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE se compromete a reponer gratuitamente las piezas de recambios de las partes que a juicio de FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE o de su agente mandatario, habien fallas de fabricación o de material, o a efectuar la reparación directamente o por medio de oficinas autorizadas.</p> <p>Los gastos de transporte y de embalaje de las piezas de recambios repuesta gratuitamente, son a cargo del usuario.</p> <p>De todos modos es exclusiva cualquier otra responsabilidad y obligación para otras costas, daños y pérdida directa o indirecta que se originan del uso o de la imposibilidad de uso de bombas, tanto si total como si parcial.</p> <p>La fiparacion o la entrega sustitutiva no se prolongera tampoco renovera la duracion de el periodo de garantia. Sin embargo son a costa de el usuario las costas de montaje y de demontaje de las bombas desde la instalacion, costo de transporte y materials de consumo (filtres, valvulas,etc.).</p> <p>Las obligaciones de la FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE, previstos a los paragrafos precedentes no son validas en el caso en quien:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-las bombas no vienen usadas segun las instrucciones de la FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE, como se puede veer en el manual de instalacion, uso y mantenimiento.</li> <li>-Las bombas son reparadas, denontadas o modificadas de la parte de oficinas qui no son autorizadas de la FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE.</li> <li>-Los usuarios habien usado repuestos que no son originales FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE.</li> <li>-Los impiantos de injection son dañados de productos que no son idoneos.</li> <li>-Los impiantos electricos van en averia a cusa de factores externos come sovratensiones, descargaa electricas de cualquier causa, etc.</li> </ul> <p>A el termino de 24 meses de la fecha de entrega de las bombas, la FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE sera suelta de toda responsabilidad y de las obligaciones como arriba.</p> <p>La presente garantia, que empeza de el primero de jenero 2006, anula y va a sustituir cualquier garantia, expresada o implicida, y podra ser modificada suelo para escrito.</p>	<p style="text-align: center;"><b>GARANTIECLAUSULE</b></p> <p>FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE garandeert zijn pompen gedurende een periode van 24 maanden vanaf de datum van levering aan de eerste gebruiker.</p> <p>In de bovenvermelde voorwaarden verbindt FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE zich ertoe om kosteloos reserveonderdelen te leveren voor die onderdelen die, naar de mening van dezelfde of van haar bevoegde vertegenwoordiger, fabricage- of materiaalfouten vertonen, of om reparaties uit te voeren, hetzij direct, hetzij via geautoriseerde workshops. Elke andere aansprakelijkheid en verplichting voor andere uitgaven, schade en directe of indirecte verliezen die voortvloeien uit het gebruik of uit de onmogelijkheid van gebruik van de pompen, geheel of gedeeltelijk, blijft uitgesloten.</p> <p>De reparatie of vervanging zal de duur van de garantieperiode niet verlengen of verlengen.</p> <p>De kosten voor het monteren en demonteren van de pompen van de installatie, transportkosten en verbruiksartikelen (filters, kleppen, enz.) blijven echter de verantwoordelijkheid van de gebruiker.</p> <p>De verplichtingen van FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE, zoals bepaald in de vorige paragrafen, zijn niet geldig als:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- De pompen worden niet gebruikt in overeenstemming met de instructies van FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE s.r.l., vermeld in de gebruiks- en onderhoudshandleiding;</li> <li>- De pompen zijn gerepareerd, gedemonteerd of aangepast door werkplaatsen die niet zijn geautoriseerd door FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE;</li> <li>- Gebruik van niet-originele FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE-reserveonderdelen;</li> <li>- de injectiesystemen zijn beschadigd door ongeschikte producten;</li> <li>- De elektrische systemen zijn beschadigd door externe factoren zoals overspanningen, elektrische ontladingen, enz.</li> </ul> <p>Aan het einde van de periode van 24 maanden vanaf de datum van aflevering van de pomp, wordt FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE geacht te zijn ontbonden van alle aansprakelijkheid en verplichtingen zoals uiteengezet in de voorgaande paragrafen.</p> <p>Deze garantie, die begint op 1 januari 2006, annuleert en vervangt elke andere garantie, expliciet of impliciet, en kan niet worden gewijzigd behalve schriftelijk.</p>

**DEUTSCH****GARANTIESCHEIN**

Die von FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE hergestellten Pumpen sind garantiert frei von Mängeln in Verarbeitung und Material werden für 24 Monate des Betriebs Ausgangs ab dem Lieferdatum an den ersten Käufer.

Innerhalb der oben angegebenen Frist FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE wird jeden Teil kostenlos zur Verfügung, dass bei der Untersuchung von FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE oder von einem autorisierten Händler, wird offenbart, in Material- oder Verarbeitungsfehler gewesen sein, oder nach seiner Wahl, wird es die Teile direkt oder über reparieren autorisierten Werkstätten. Es bleibt trotzdem gleich welcher Verantwortung und Verpflichtung für die anderen Kosten, Schäden und direkte oder indirekte Schäden, die aus der Nutzung kommen oder nicht verwenden, Verfügbarkeit, entweder ganz oder teilweise ausgeschlossen. Sie bleiben auf jeden Fall zu Lasten des Käufers die Kosten des Plans Pumpen Montage und Demontage, Transportkosten und die Verwendung von Materialien (Filter, Ventile, und so weiter). Pflichten FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE', wie oben haben keine Gültigkeit, wenn:

- Die Pumpen werden nicht nach den FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE Anweisungen in der Betriebsanleitung und Wartungsanweisungen verwendet.
  - Die Pumpen repariert, zerlegt, durch Workshops nicht von FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE autorisierten modifiziert.
  - Sie Haben nicht original FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE -Ersatzteile verwendet.
  - Die Injektionen Pläne werden von Produkten, die nicht geeignet sind, beschädigt werden.
  - Die Elektronische Pläne aufgrund äußerer Ursachen wie auch immer geartete Überspannungen beschädigt wurde.
- Am Ende der 24 Monate ab Lieferdatum wird FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE Srl frei von jeglicher Haftung und von allen Verpflichtungen, wie oben zu sein. Diese Garantie, die vom 1. Januar 2006 beginnt, Annulliert und ersetzt unabhängig Garantie, weder ausdrücklich noch implizit, und kann nicht geändert werden, aber schriftlich.

**ITALIANO****CLAUSOLA DI GARANZIA**

La FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE garantisce le pompe di sua fabbricazione per un periodo di 24 mesi a partire dalla data di consegna al primo utente.

Entro i suddetti termini, la FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE si impegna a fornire gratuitamente pezzi di ricambio di quelle parti che a giudizio della stessa, o di un suo rappresentante autorizzato, presentino difetti di fabbricazione o di materiale, oppure ad effettuarne la riparazione direttamente o a mezzo di

officine autorizzate. Rimane comunque esclusa qualsiasi altra responsabilità ed obbligazione per altre spese, danni e perdite dirette o indirette derivanti dall'uso o dalla impossibilità di uso delle pompe, sia totale che parziale.

La riparazione o la fornitura sostitutiva non prolungherà, ne rinnoverà la durata del periodo di garanzia.

Rimangono, tuttavia, a carico dell'utente le spese di montaggio e smontaggio delle pompe dall'impianto, spese di trasporto e materiali di consumo (filtri, valvole, etc.).

Gli obblighi della FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE, previsti ai paragrafi precedenti, non sono validi nel caso in cui:

- Le pompe non vengano usate in conformità con le istruzioni della FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE s.r.l., riportate sul libretto di uso e manutenzione;
- Le pompe vengano riparate, smontate o modificate da officine non autorizzate dalla FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE;
- Si sia fatto uso di ricambi non originali FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE;
- Gli impianti di iniezione siano danneggiati da prodotti non idonei;
- Gli impianti elettrici vadano in avaria a causa di fattori esterni tipo sovratensioni, scariche elettriche di qualsiasi genere, etc.

Allo scadere del periodo di 24 mesi dalla data di consegna della pompa, la FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE si riterrà sciolta da ogni responsabilità e dagli obblighi di cui ai paragrafi precedenti.

La presente garanzia, decorrente dal 1° Gennaio 2006, annulla e sostituisce ogni altra garanzia, espressa od implicita, e non potrà essere modificata se non per iscritto.

**CLÁUSULA DE GARANTIA**

A FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE garante suas bombas por um período de 24 meses a partir da data de entrega ao primeiro usuário.

Nos termos acima mencionados, a FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE compromete-se a fornecer gratuitamente peças de reposição daquelas peças que, na opinião da mesma ou de seu representante autorizado, apresentarem defeitos de fabricação ou material, ou repará-las diretamente ou por meio de

oficinas autorizadas. No entanto, qualquer outra responsabilidade e obrigação por outras despesas, danos e perdas diretas ou indiretas decorrentes do uso ou impossibilidade de uso das bombas, total e parcial, são excluídas.

O suprimento de reparo ou substituição não prolongará ou renovará a duração do período de garantia.

No entanto, o usuário é responsável pelos custos de montagem e desmontagem das bombas do sistema, custos de transporte e consumíveis (filtros, válvulas, etc.).

As obrigações da FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE, referidas nos parágrafos anteriores, não são válidas no caso de:

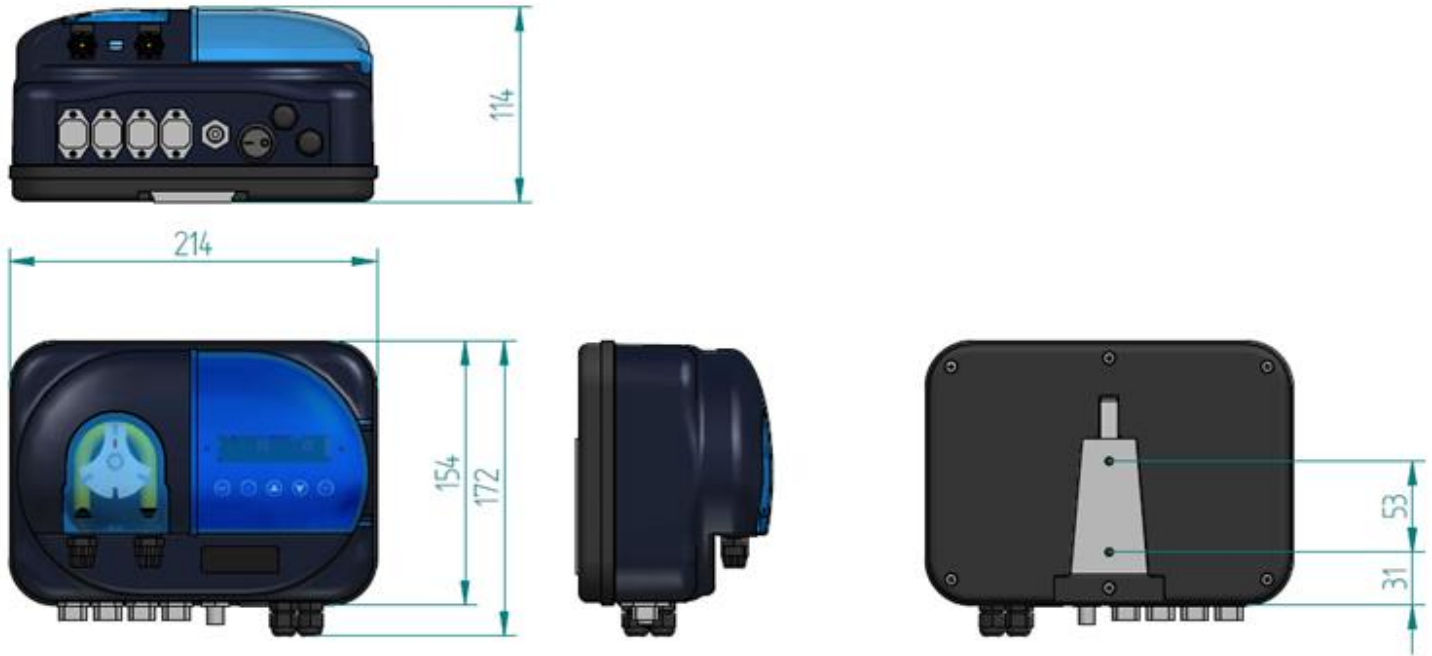
- As bombas não são utilizadas de acordo com as instruções da FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE s.r.l., relatadas no manual de uso e manutenção;
- As bombas são reparadas, desmontadas ou modificadas por oficinas não autorizadas pela FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE;
- foram utilizadas peças de reposição não originais da FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE;
- Os sistemas de injeção estão danificados por produtos inadequados;
- Os sistemas elétricos falham devido a fatores externos, como sobretensões, descargas elétricas de qualquer tipo, etc.

No final do período de 24 meses a partir da data de entrega da bomba, a FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE será considerada liberada de todas as responsabilidades e obrigações mencionadas nos parágrafos anteriores.

Esta garantia, efetiva a partir de 1º de janeiro de 2006, cancela e substitui qualquer outra garantia, expressa ou implícita, e não pode ser alterada, exceto por escrito.

FR DIMENSIONS  
 ES DIMENSIONES  
 DE GESAMTABMESSUNGEN  
 PO DIMENSÕES

UK DIMENSIONS  
 NL AFMETINGEN  
 IT DIMENSIONI

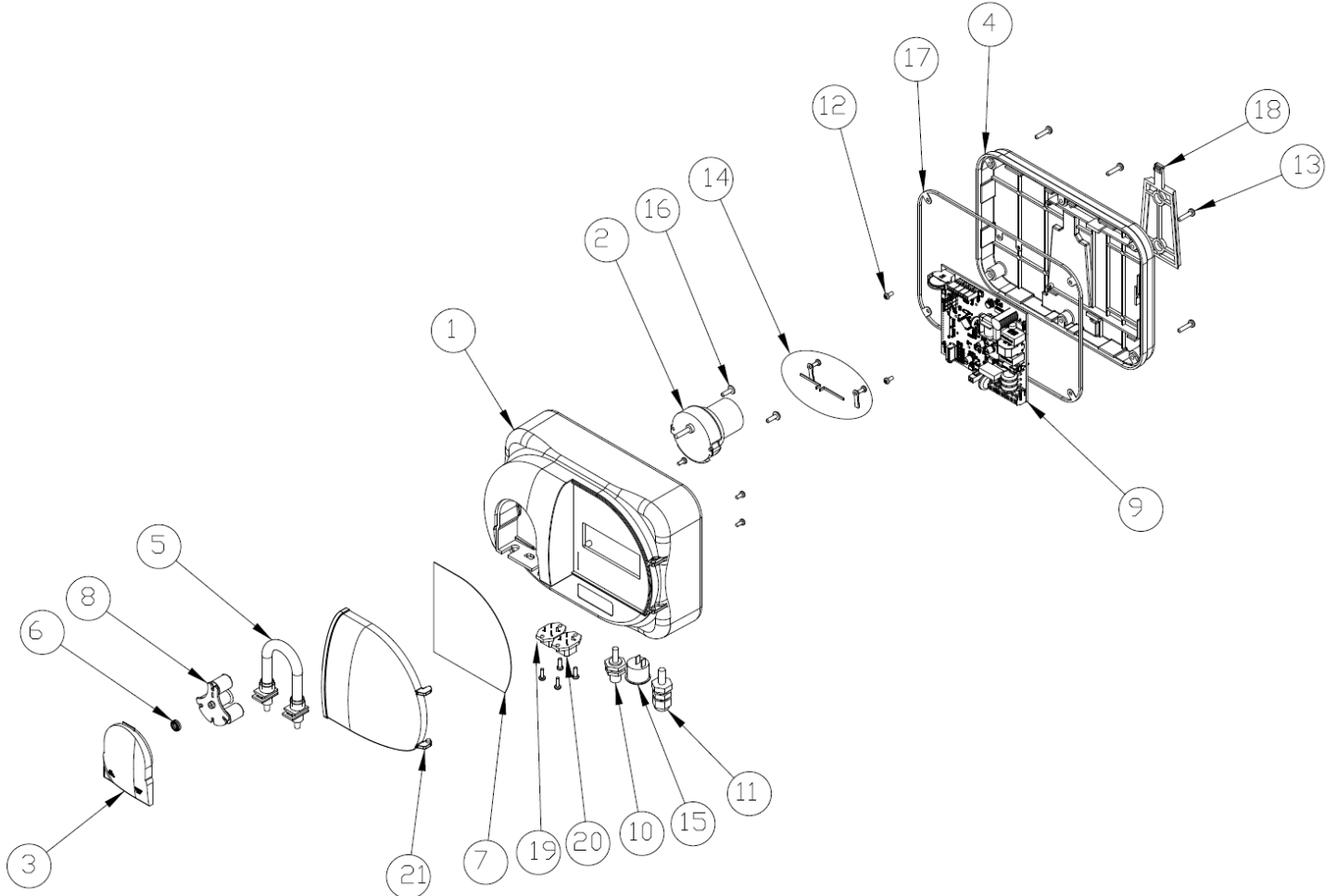


FR VUE ECLATEE  
 DE ZERLEGTE ZEICHNUNG

UK EXPLODED VIEW  
 IT ESPLOSO

ES DIBUJO  
 PO VISTA EXPANDIDA

NL EXPLODED VIEW



	<b>FR Description / UK Description / ES Descripción / NL Beschrijving / DE Beschreibung / IT Descrizione / PO Descrição</b>	<b>N°</b>	<b>Code / Código / Codice</b>
1	<b>Boîtier</b> / Box / Caja / Krat / Kiste / Cassa / Caixa	1	00.011.142
2	<b>Moteur 24Vdc</b> / Motor 24Vdc / Motor 24Vdc / Motor 24Vdc / Motor 24Vdc / Motore 24Vdc / Motor 24Vdc	1	11.002.660
3	<b>Couvercle de la tête péristaltique</b> / Peristaltic pump head cover / Vidrio peristáltico / Peristaltisch glas / Peristaltisches Glas / Vetrino peristaltica / Vidro peristáltico	1	00.010.324
4	<b>Couvercle</b> / Cover / Cubierta / Deksel / Deckel / Coperchio/ Cobertura	1	00.010.208
5	<b>Tuyau péristaltique complet</b> / Complete peristaltic hose / Tubo peristáltico completo / Complete peristaltische buis / Komplette peristaltische Röhre / Tubo peristaltica completo / Tubo peristáltico completo	1	RR.005.003
6	<b>Roulement</b> / Bearing / Rodamiento / Lagering / Lagerreibung / Cuscinetto / Rolamento	1	00.051.010
7	<b>Clavier à membrane</b> / Membrane keyboard / Teclado de membrana / Bedieningspaneel / Folientastatur / Tastiera a membrana / Teclado de membrana	1	11.006.206
8	<b>Support de rouleau complet</b> / Complete roller holder / Portarrollos completo / Complete rolhouder / Kompletter Rollenhalter / Portarullini completo / Suporte de rolo completo	1	11.010.426
9	<b>Circuit</b> / Circuit / Circuito / Schakeling / Schaltkreis / Circuito / Circuito	1	11.001.697
10	<b>BNC</b> / BNC	1	00.050.006
11	<b>M12 serre câble+ecrou</b> / M12 cable clamp+nut / Prensaestopas M12 + tuerca / M12 kabelwartel + moer / M12 Kabelverschraubung + Mutter / Pressacavo M12+dado / Glândula de cabo M12 + porca	1+1	00.050.062+00.050.063
12	<b>Vis TC+2,9x6,5</b> / 2,9x6,5 TC+ screw / Tornillo TC+ 2,9x6,5 / Schroeven TC+ 2,9x6,5 / Schraube TC+ 2,9x6,5 / Vite TC+ 2,9x6,5 / Parafuso TC+ 2,9x6,5	6	00.030.005
13	<b>Vis TC+3,5x16</b> / 3,5x16 TC+ screw / Tornillo TC+ 3,5x16 / Schroeven TC+ 3,5x16 / Schraube TC+ 3,5x16 / Vite TC+ 3,5x16 / Parafuso TC+ 3,5x16	6	00.030.024
14	<b>Kit de rupture de tuyau</b> / Hose break kit / Kit de rotura de tubo / Slangbreukkit / Rohrbruchset / Kit rottura tubo / Kit de quebra de tubo	1 2 2	11.004.079 00.003.828 00.030.005
15	<b>Interrupteur</b> / ON-OFF switch / Interruptor / schakelaar / Schalter / Interruttore/ Interruptor	1	00.050.020
16	<b>Vis TC+3,5x12</b> / 3,5x12 TC+ screw / Tornillo TC+ 3,5x12 / Schroeven TC+ 3,5x12 / Schraube TC+ 3,5x12 / Vite TC+ 3,5x12 / Parafuso TC+ 3,5x12	2	00.030.030
17	<b>Joint de couvercle</b> / Gasket / Junta / Pakking / Gummidichtung / Guarnizione / Guarnição	1	00.027.047
18	<b>Support de pompe</b> / Pump's bracket / Soporte de bomba / Pompondersteuning / Pumpenunterstützung / Supporto pompa / Suporte da bomba	1	11.100.018
19	<b>Connecteur HTP</b> / Connector HTP / Conector HTP / Connector HTP / Steckverbinder HTP / Connettore HTP / Conector HTP	1 2	11.050.015 00.030.011
20	<b>Connecteur HTP</b> / Connector HTP / Conector HTP / Connector HTP / Steckverbinder HTP / Connettore HTP / Conector HTP	1 2	11.050.015 00.030.011
21	<b>Couverture</b> / Front cover / Portada / Voorkant / Frontabdeckung / Cover frontale / Frente capa	1	00.010.325











**En cas de démontage d'une pompe en vue d'une élimination définitive, merci de séparer les éléments par types de matériau et de les jeter en respectant les dispositions locales de recyclage.**

*When dismantling a pump please separate material types and send them according to local recycling disposal requirements.*

**Al desmontar una bomba para su disposición final, gracias a separar los elementos por los tipos de materiales y enviarlos de acuerdo con la eliminación in situ reciclaje.**

*De verwijdering van afval of verbruiksgoederen moet plaatsvinden in overeenstemming met de geldende voorschriften.*

**Die Entsorgung von Abfällen oder Verbrauchsmaterialien hat unter Beachtung der geltenden Vorschriften zu erfolgen.**

*Lo smaltimento del materiale di scarto o di consumo deve avvenire nel rispetto delle normative vigenti.*

**A eliminação de resíduos ou consumíveis deve ocorrer em conformidade com os regulamentos atuais.**



**FLUIDRA COMMERCIAL FRANCE SAS**

Avenue Maurice Bellonte,  
66000 Perpignan, France  
Tél. +33 4 68 52 06 84  
Fax. +33 4 68 52 48 45